5220123 (3)

34p.

PD-AAB-074-A1

CONVENIO DE DONACION PARA UN PROYECTO
PROJECT GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DE HONDURAS
THE REPUBLIC OF HONDURAS

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

TECNOLOGIAS PARA PEQUEÑOS AGRICULTORES
SMALL FARMER TECHNOLOGIES

Agencia para el Desarrollo Internacional
Proyecto A.I.D. No. 522-0123

Agency for International Development
A.I.D. Project No. 522-0123

Tegucigalpa, Honduras
May 31 , 1979

PROYECTO DE A.I.D. No. 522-0123

CONVENIO PARA PROYECTO DE DONACION

Fecha: 31 de mayo de 1979.

Entre el Gobierno de la República de Honduras representado por el Ministerio de Recursos Naturales (MNR) ("Donatario") y el Gobierno de los Estados Unidos de América representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D.").

ARTICULO I

El Convenio

Este Convenio es una continuación del programa conjunto entre el Gobierno de Honduras (GDH) y la A.I.D. iniciado bajo el Convenio de Proyecto No. 522-7-TQ, ejecutado el 30 de septiembre de 1976 y suplementado por los Convenios de Proyecto Nos. 522-4-77, fechado el 15 de agosto de 1977 y 522-6-78 fechado el 30 de marzo de 1978. El propósito de este Convenio es el de establecer los acuerdos entre las partes nombradas anteriormente ("Partes") con respecto al compromiso del Donatario del Proyecto descrito más adelante, y con respecto al financiamiento del Proyecto por las Partes. Este Convenio utiliza un nuevo formato operacional que combina y reemplaza los antes mencionados Convenios de Proyecto según han sido enmendados.

ARTICULO II

El Proyecto

Sección 2.1. Definición del Proyecto.

El propósito del Proyecto es aumentar la productividad de las familias campesinas que participan en el Proyecto proporcionando a los participantes una selección más amplia de tecnologías para sus operaciones agrícolas. La estrategia del Proyecto es desarrollar una capacidad dentro del sector agrícola, para identificar y desarrollar una amplia variedad de tecnologías agrícolas, seleccionar tecnologías apropiadas y combina-

A.I.D. PROJECT No. 522-0123

PROJECT GRANT AGREEMENT

Date: May 31, 1979.

Between the Government of Honduras acting through the Ministry of Natural Resources (MNR) ("Grantee"), and the Government of the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.").

ARTICLE I

The Agreement

This Agreement is a continuation of the joint program between the Government of Honduras (GOH) and A.I.D. begun under the Project Agreement No. 522-7-TQ, signed September 30, 1976, and supplemente by Project Agreements No. 522-4-77, dated August 15, 1977, and No. 522-6-78, dated March 30, 1978. The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above ("Parties") with respect to the undertaking by the Grantee of the Project described below, and with respect to the financing of the Project by the Parties. This Agreement utilizes a new operational format which combines and supersedes the above mentione Project Agreements as amended.

ARTICLE II

The Project

Section 2.1. Definition of the Project.

The purpose of the Project is to increase the productivity of the farm families participating in the Project by providing the participants with a wider choice of farm technology to operate their farm businesses. The Project strategy is to develop a capacity within the agricultural sector to identify and develop a wide range of farm technologies, to select appropriate technologies and combinations

ciones de empresas para unidades agrícolas con diferentes condiciones ecológicas, sociales, agronomicas y de organización, y preparar planes de inversión y administración que puedan servir como base para el crédito agrícola efectivo.

of farm enterprises for farm units with differing ecological, social, agronomic and organizational conditions, and to prepare farm investment and management plans which can be the basis for effective agricultural credit.

El Proyecto consiste en expandir la capacidad del Donatario para llevar a cabo sistemas de planeamiento y evaluación en la granja; actividades de investigación y desarrollo en cada una de las siguientes áreas: (1) acarreo, (2) administración de aguas, (3) almacenaje post cosecha, (4) transporte y empaque de productos de la finca; y adiestramiento relacionado. Se anticipa que las actividades de investigación y desarrollo de tecnologías apropiadas para fincas iniciadas bajo este Proyecto continuarán con fondos que serán proporcionados bajo el propuesto Proyecto de Tecnologías Rurales. La A.I.D. ha proporcionado fondos para crédito de inversión al Banco Nacional de Fomento a través del Préstamo de la A.I.D. No. 522-T-032 para apoyar a este Proyecto.

The Project consists of expanding the Grantee's capability to carry-out farm systems planning and evaluation; research and development activities in each of the following areas: (1) traction, (2) water management, (3) post-harvest storage, and (4) farm produce transportation and packing; and related training. It is expected that the Research and Development Activities in appropriate farm technologies begun under this Project will continue with funds to be provided under the proposed Rural Technologies Project. A.I.D. has provided funds for investment credit to the National Development Bank through A.I.D. Loan 522-T-032 to support this Project.

El Anexo 1, adjunto, amplía la definición del Proyecto arriba proporcionada. Dentro de los límites de la definición anterior del Proyecto, elementos de la descripción ampliada mencionados en el Anexo 1 podrán ser cambiados mediante convenio escrito de los representantes autorizados de las Partes mencionadas en la Sección 8.2., sin necesidad de una enmienda formal a este Convenio.

Annex 1, attached, amplifies the above definition of the Project. Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 8.2., without formal amendment of this Agreement.

ARTICULO III

Financiamiento

Sección 3.1. La Donación. Para apoyar al Donatario en el financiamiento de los costos para la realización del Proyecto, la A.I.D., de conformidad con el Acta de Asistencia al Exterior de 1961, enmendada, y con el Convenio General para Asistencia Económica, Técnica y Afines firmado entre el Gobierno de Honduras y el Gobierno de los Estados Unidos de América, el 12 de

ARTICLE III

Financing

Section 3.1. The Grant. To assist the Grantee to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, and to the General Agreement for Economic, Technical and Related Assistance signed between the Government of Honduras and the Government of the United States of America on April 12, 1961, agrees

abril de 1961, conviene en otorgar una donación al Donatario, de acuerdo a los términos de este Convenio, que no exceda un Millón Ciento Cuarenta Mil Dólares Estadounidenses ("U.S.") (U.S.$1,140,000.00) ("Donación"). De este total, Cuatrocientos Cincuenta Mil Dólares (U.S. $450,000.00) fuerón donados bajo el Convenio del Proyecto No. 522-7-TQ. Docientos Cuarenta y Tres Mil Dólares (U.S. $243,000.00) fueron donados bajo el Convenio del Proyecto No. 522-4-77, Trecientos Cincuenta Mil Dolares (U.S.$350,000.00) fueron donados bajo el Convenio del Proyecto 522-6-78 y Noventa y Siete Mil Dólares (U.S.$97,000.00) son donados en el Años Fiscal 1979 de la A.I.D. para este Convenio de Proyecto. Sujeto a la disponibilidad de fondos, los fondos adicionales para la continuación de las Actividades de Investigación y Desarrollo serán financiados bajo el propuesto Proyecto de Tecnologías Rurales.

Sección 3.2. Recursos del Donatario para el Proyecto

(a) El Donatario conviene en proveer o hacer que se provean para el Proyecto todos los fondos, además de la Donación, y todos los otros recursos requeridos para llevar a cabo el Proyecto en forma efectiva y oportuna.

(b) Los recursos proporcionados por el Donatario para la vida del Proyecto no deberán ser menos que el equivalente de U.S. $614,000.00 incluyendo costos sufragados en "especie".

Sección 3.3. Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto

(a) La "Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto" (FTAP), que es el 30 de Septiembre de 1980 u otra fecha que las Partes podrán convenir por escrito, es la fecha en que las Partes estiman que todos los servicios financiados bajo la Donación habrán sido ejecutados y que todos los bienes financiados bajo la Donación habrán

to grant the Grantee under the terms of this Agreement not to exceed One Million, One Hundred and Forty Thousand United States ("U.S.") Dollars (U.S.$ 1,140,000.00) ("Grant"). Of this total, Four Hundred and Fifty Thousand U. S. Dollars (U.S.$450,000.00) were granted under Project Agreement No.522-7-TQ Two Hundred and Forty-Three Thousand U. S. Dollars (U.S. $243,000.00) were granted under Project Agreement No. 522-4-77, Three Hundred and Fifty Thousand U.S. Dollars (U.S. $350,000.00) were granted under Project Agreement No. 522-6-78 and Ninety-Seven Thousand United States Dollars (U.S.$97,000.00) are granted in A.I.D.'s Fiscal Year 1979 for this Project Agreement. Subject to the availability of funds, additional funding for the continuation of the Research and Development activities will be financed under the proposed Rural Technologies Project.

Section 3.2. Grantee Resources for the Project

(a) The Grantee agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds in addition to the Grant, and all other resources required to carry-out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by the Grantee for the life of the Project will be not less than the equivalent of U.S. $614,000.00, including costs borne on an "in kind" basis.

Section 3.3. Project Assistance Completion Date

(a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is September 30, 1980 or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Grant will have been performed and all goods financed under the Grant will have been furnished for the Project

sido proporcionados para el Proyecto de acuerdo a lo establecido en este Convenio.

(b) A menos que la A.I.D. acuerde lo contrario por escrito, ésta no emitirá o aprobará ninguna documentación que autorize desembolsos de la Donación para servicios realizados después de la FTAP o para bienes proporcionados para el Proyecto, de acuerdo a lo establecido en el Convenio, después de la FTAP.

(c) Las solicitudes de desembolso, acompañadas de los documentos justificativos necesarios prescritos en las Cartas de Ejecución del Proyecto, deberán ser recibidas por la A.I.D. o por cualquier banco descrito en la Sección 7.1. dentro de los seis (6) meses posteriores a la FTAP, o de otro período acordado por la A.I.D. por escrito. Después de tal período, la A.I.D. por medio de notificación por escrito al Donatario, puede en cualquier momento, reducir el monto de la Donación por un monto parcial o total para el cual no se han recibido solicitudes de desembolso, acompañadas de los documentos justificativos necesarios prescritos en las Cartas de Ejecución del Proyecto antes de la expiración de dicho período.

CAPITULO IV

Firmas Autorizadas

El Donatario, salvo acuerdo escrito por las Partes manifestando lo contrario, proporcionará a la A.I.D., en forma que satisfaga a ésta, el nombre del funcionario que ostente en propiedad o que ejerza interinamente el cargo de la oficina del Donatario especificado en la Sección 8.2., y de cualquier representante adicional, junto con la firma autógrafa de cada uno de ellos, dentro de los treinta días posteriores a la firma de este Convenio.

ARTICULO V

Estipulaciones Especiales

Sección 5.1. Ejecución y Evaluación

as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 7.1. no later than six (6) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Grantee, may at any time or times reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursements, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

ARTICLE IV

Authorized Signatures

The Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D. a statement of the name of the person holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 8.2., and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement, within thirty days of the signing of this Agreement.

ARTICLE V

Special Covenants

Section 5.1. Implementation and Evaluation

Las Partes acuerdan:

(a) ejecutar el proyecto de acuerdo al Plan de Ejecución expuesto en el Anexo 1; y

(b) establecer y llevar a cabo el programa de evaluación descrito en el Anexo 1, como parte del Proyecto.

Sección 5.2. Financiamiento de la Contraparte. El Donatario acuerda asignar dentro de sus presupuestos anuales, los fondos suficientes para financiar oportunamente los elementos de la contraparte del Proyecto como se describió en el Plan Financiero del Proyecto contenido en el Anexo 1.

ARTICULO VI

Fuente de Adquisiciones

Sección 6.1. Costos en Moneda Extranjera. Los desembolsos efectuados de conformidad con la Sección 7.1. serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios necesarios para el Proyecto, que tengan su fuente y origen en los Estados Unidos (Código 000 del Libro de Código Geográfico de la AID en vigencia en el momento en que se formulen los pedidos o se celebren los contratos para la adquisición de tales bienes o servicios) ("Costos en Moneda Extranjera"), a menos que la A.I.D. acordase lo contrario por escrito y con excepción de lo previsto en las Disposiciones Generales de la Donación para el Proyecto, Anexo 2, Sección C.1. (b) con respecto a seguro marítimo.

Sección 6.2. Costos en Moneda Local. Los desembolsos efectuados de conformidad con la Sección 7.2. serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios necesarios para el Proyecto, que tengan su fuente y, a menos que la A.I.D. acordase lo contrario por escrito, su origen en los países de Centro América ("Costos en Moneda Local"). De acuerdo a lo previsto en este Convenio, los "Costos en Moneda Local" podrán incluir también disposiciones sobre recursos

The Parties agree:

(a) to implement the Project in accordance with the Implementation Plan set forth in Annex 1; and

(b) to establish and carry out the evaluation program described in Annex 1, as part of the Project.

Section 5.2. Counterpart Financing. The Grantee agrees to allocate within its annual budgets sufficient funds to finance in a timely manner the counterpart elements of the Project as described in the Project Financial Plan contained in Annex 1.

ARTICLE VI

Procurement Source

Section 6.1. Foreign Exchange Costs. Disbursements pursuant to Section 7.1. will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in the United Sates (Code 000 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods or services) ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Grant Standard Provisions, Annex 2, Section C.1. (b) with respect to marine insurance.

Section 6.2. Local Currency Costs. Disbursements pursuant to Section 7.2. will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the countries of Central America ("Local Currency Costs"). To the extent provided for under this Agreement, "Local Currency Costs" may also include the provision of local currency

en moneda local necesarios para el Proyecto.

ARTICULO VII

Desembolso

Sección 7.1. Desembolso para Costos en Moneda Extranjera.

(a) El Donatario podrá obtener desembolsos de fondos de la Donación para los Costos en Moneda Extranjera de bienes o servicios necesarios para el Proyecto, de conformidad con los términos de este Convenio, por medio de algunos de los siguientes métodos que hubiesen sido mutuamente acordados: (i) presentando a la A.I.D., con los documentos justificativos necesarios prescritos en Cartas de Ejecución del Proyecto, (A) solicitudes para reembolsos por tales bienes o servicios, o (B) solicitudes para que la A.I.D. adquiera bienes o servicios por parte del Donatario para el Proyecto; o (ii) solicitando que la A.I.D. emita Cartas de Compromiso por montos específicos, (A) a uno o más bancos de los Estados Unidos, satisfactorios a la A.I.D., comprometiendo a la A.I.D. a reembolsar a tales bancos por pagos efectuados por ellos a contratistas o proveedores, bajo Cartas de Crédito o por medios similares, por tales bienes o servicios, o (B) directamente a uno o más contratistas o proveedores, comprometiendo a la A.I.D. a pagar a tales contratistas o proveedores por tales bienes o servicios.

(b) Los gastos bancarios incurridos por el Donatario en relación con las Cartas de Compromiso y Cartas de Crédito serán financiados por la Donación a menos que el Donatario indicase a la A.I.D. lo contrario. Otros gastos acordados por las Partes también podrán ser financiados por la Donación.

Sección 7.2. Desembolso para Costos en Moneda Local.

(a) El Donatario podrá obtener desembolsos de fondos de la Donación para Costos en Moneda Local necesarios para el Proyecto, de

resources required for the Project.

ARTICLE VII

Disbursement

Section 7.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs.

(a) The Grantee may obtain disbursements of funds under the Grant for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon: (i) by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in Grantee's behalf for the Project; or (ii) by requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts, (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letters of Credit or otherwise, for such goods or services, or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by Grantee in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Grant unless Grantee instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Grant.

Section 7.2. Disbursement for Local Currency Costs.

(a) The Grantee may obtain disbursements of funds under the Grant for Local Currency Costs required for the Project

conformidad con los términos de este Convenio, mediante la presentación a la A.I.D. de solicitudes para financiar tales costos con los documentos justificativos necesarios prescritos en Cartas de Ejecución del Proyecto.

(b) La moneda local necesaria para tales desembolsos podrá ser obtenida de la siguiente forma: (i) mediante compra por parte de la A.I.D. de moneda local con Dólares Estadounidenses; o (ii) por la A.I.D. solicitando que el Donatario facilite la moneda local para tales costos y facilitando posteriormente al Donatario, un monto de Dólares Estadounidenses equivalente al monto en moneda local entregado al Donatario.

El equivalente en Dólares de la moneda local facilitada en virtud del presente Convenio será, en el caso de la subsección (b) (i) mencionada arriba, el monto de Dólares Estadounidenses requerido por la A.I.D. para obtener la moneda local; y en el caso de la subsección (b) (ii) mencionada arriba, el monto de Dólares requerido por la A.I.D. para reembolsar al Donatario por la moneda local que se hizo disponible.

Sección 7.3. Otras Formas de Desembolso. Los desembolsos de la Donación también pueden efectuarse por otros medios acordados por escrito por las Partes.

Sección 7.4. Tipo de Cambio. A menos que sea establecido en forma más específica bajo la Sección 7.2., si los fondos proporcionados bajo la Donación son introducidos a Honduras por la A.I.D. o por cualquier agencia pública o privada con el fin de cumplir con las obligaciones de la A.I.D. emergentes de este Convenio, el Donatario hará los trámites que sean necesarios para que tales fondos puedan ser convertidos a la moneda de Honduras al tipo de cambio más alto que, en el momento en que se efectúa la conversión, no sea ilegal en Honduras.

in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursements may be obtained: (i) by acquisition by A.I.D. with U.S. Dollars by purchase; or (ii) by A.I.D. requesting the Grantee to make available the local currency for such costs, and thereafter making available to the Grantee an amount of U.S. Dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Grantee.

The U.S. Dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b) (i) above, the amount of U. S. Dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection(b) (ii) above, the amount of U.S. Dollars required by A.I.D. to reimburse the Grantee for the local currency made available.

Section 7.3. Other Forms of Disbursement. Disbursements of the Grant may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 7.4. Rate of Exchange. Except as may be more specifically provided under Section 7.2., if funds provided under the Grant are introduced into Honduras by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out the obligations of A.I.D. hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of Honduras at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in Honduras.

ARTICULO VIII

Diversos

Sección 8.1. Comunicaciones. Cualquier notificación, solicitud, documento u otra comunicación enviada por cualquiera de las partes o la otra bajo este Convenio, será por escrito o por telegrama o cable y será considerada como debidamente presentada o enviada cuando sea entregada a dicha parte, en las siguientes direcciones:

AL DONATARIO:

Dirección Postal:

Ministerio de Recursos Naturales
Tegucigalpa, D. C.
Honduras, C. A.

A LA A.I.D.:

Dirección Postal:

Agencia para el Desarrollo Internacional
(A.I.D.)
R/do Embajada Americana
Tegucigalpa, D. C.
Honduras, C. A.

Dirección Cablegráfica:

USAID/Honduras
R/do Embajada Americana
Tegucigalpa, D. C., Honduras, C. A.

Todas las comunicaciones serán en el idioma inglés, a menos que las partes acuerden lo contrario por escrito. Las direcciones mencionadas anteriormente podrán ser sustituídas por otras después de la debida notificación.

Sección 8.2. Representantes. Para todos los fines relacionados con este Convenio, el Donatario estará representado por la persona en funciones o con cargo interino en el Despacho del Ministro de Recursos Naturales y la A.I.D. estará representada

ARTICLE VIII

Miscellaneous

Section 8.1. Communications. Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such party at the following addresses:

TO THE GRANTEE:

Mail Address:

Ministerio de Recursos Naturales
Tegucigalpa, D. C.
Honduras, C. A.

TO A.I.D.:

Mail Address:

Agency for International Development
(A.I.D.)
c/o American Embassy
Tegucigalpa, D. C.
Honduras, C. A.

Cable Address:

USAID/Honduras
c/o American Embassy
Tegucigalpa, D. C., Honduras, C. A.

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 8.2. Representatives. For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Minister of Natural Resources and A.I.D. will be represented by the

por la persona en funciones o con cargo interino en la Oficina del Director de la USAID/Honduras, cada uno de los cuales mediante notificación escrita, podrá designar representantes adicionales para cualquier propósito con excepción del de ejercer la función establecida en la Sección 2.1. para revisar elementos de la descripción ampliada en el Anexo 1. Cualquier enmienda a este Convenio será aprobada por los representantes arriba señalados y la persona en funciones o en cargo interino con el Despacho del Secretario Ejecutivo del Consejo Superior de Planificación Económica (CONSUPLANE). Los nombres de los representantes del Donatario, con sus firmas autógrafas, serán proporcionados a la A.I.D., quien podrá aceptar como debidamente autorizado, cualquier instrumento firmado por tales representantes en ejecución de este Convenio, hasta recibir aviso escrito de la revocación de la autoridad de dichos representantes.

individual holding or acting in the Office of the Director, USAID/Honduras, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes, other than exercising the power under Section 2.1. to revise elements of the amplified description in Annex 1. Any amendment to this Agreement will be approved by the representatives indicated above as well as the individual holding or acting in the Office of the Executive Secretary of the Superior Council for Economic Planning (CONSUPLANE The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementatio of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Sección 8.3. Anexo de Disposiciones Generales. Un "Anexo de Disposiciones Generales de la Donación para el Proyecto" (Anexo 2) acompaña a, y forma parte de este Convenio.

Section 8.3. Standard Provisions Annex. A "Project Grant Standard Provisions Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

Sección 8.4. Diferencias de Interpretación. Este Convenio está preparado tanto en inglés como en español. En caso de ambiguedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en el idioma inglés será la que predomine.

Section 8.4. Language of Agreement. This Agreement is prepared in both Englis and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English version will control.

EN FE DE LO CUAL, El Donatario y los Estados Unidos de América, mediante sus representantes debidamente autorizados, celebran este Convenio a ser firmado en su nombre, en el día, mes y año antes mencionados.

IN WITNESS WHEREOF, the Grantee and the United States of America, each acting through its duly autorized representative have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

LA REPUBLICA DE HONDURAS

Lic. Virgilio Cáceres Pineda
Secretario Ejecutivo
CONSUPLANE

Lic. Rafael Leonardo Callejas
Ministro de Recursos Naturales

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

J. B. Robinson
Director de la A.I.D. en Honduras

Descripción Ampliada del Proyecto

Artículo A. El Proyecto

Sección A.1. El Objetivo del Proyecto
El objetivo del Proyecto es aumentar el ingreso de los campesinos de Honduras de escasos recursos. Esto se alcanzará proporcionando a los participantes una selección más amplia de tecnologías para fincas para la operación de las mismas. La estrategia del Proyecto es desarrollar una capacidad dentro del sector agrícola, para identificar y desarrollar una amplia gama de tecnologías agrícolas y combinaciones de empresas para unidades agrícolas de diferentes condiciones ecológicas, sociales, agronómicas y de organización, y preparar planes de inversión y de administración que puedan servir de base para el crédito agrícola efectivo.

Sección A.2. Propósitos del Proyecto

1. Desarrollar dentro de Honduras una capacidad pujante para ayudar a los campesinos a crear planes efectivos de inversión y administración a nivel de finca, y llevarlos a cabo;

2. Establecer una capacidad en Honduras para llevar a cabo actividades de investigación y desarrollo para probar, evaluar, modificar y fomentar tecnologías apropiadas para los agricultores marginados de Honduras, mientras mejoran su acceso a la selección de tecnologías apropiadas a su medio.

3. Fortalecer la capacidad de los campesinos que administran las granjas, de los artesanos rurales y del personal del sector público que trabaja con los pequeños agricultores en la operación de equipo y tecnologías mejoradas; la reparación y el mantenimiento de equipo adaptado a las necesidades de las pequeñas fincas y en la planificación y operación de las fincas.

Amplified Description of the Project

Article A. The Project

Section A.1. The Project Goal
The Goal of the Project is to increase the income of the rural poor of Honduras. This will be achieved through providing the participants with a wider choice of farm technology to operate their farm business. The Project strategy is to develop a capacity within the agriculture sector to identify and develop a wide range of farm technologies and combination of farm enterprises for farm units with differing ecological, social, agronomic and organizational conditions and to prepare farm investment and management plans which can be the basis for effective agricultural credit.

Section A.2 Project Purposes

1. To develop within Honduras a strong capacity to help farmers create sound investment and management plans and to carry them out,

2. To establish a capability in Honduras to perform research and development activities to test, evaluate, modify, and promote appropriate farm technologies for the marginal farmers of Honduras, while improving their access to choices of technology suitable to their environment.

3. To strengthen the capacity of campesino farm managers, rural craftsmen, and public sector personnel working with small farmers in the operation of equipment and improved technologies; the repair and maintenance of equipment adapted to small farm needs; and, in farm planning and operation.

Sección A.3. Resultados del Proyecto

a.) Planificación de Sistemas de Fincas

La Oficina de Planificación Sectorial (OPS) del Ministerio de Recursos Naturales se fortalecerá con la adición de doce (12) asesores en planificación de fincas, el Grupo Asesor de Planificación de Fincas, que ayudará tanto a la OPS, como a las unidades de planificación regional de fincas, en el desarrollo de un sistema efectivo de administración de fincas/planificación/capacidad de evaluación, particularmente con respecto a las fincas de la Reforma Agraria. El personal de planificación de fincas trabajará con el personal de las oficinas regionales del Ministerio, así como con las oficinas del Banco Nacional de Fomento (BNF), el Instituto Nacional Agrario (INA), y otras entidades del Gobierno de Honduras, asistiendo principalmente a núcleos de pequeños agricultores para fortalecer sus capacidades para desarrollar planes para fincas firmes y completos. El Grupo de Planificación de Fincas mantendrá enlace con otras instituciones involucradas en la investigación de tecnologías para pequeñas fincas, para que puedan incorporar los nuevos y apropiados cambios en un alcance sistemático a la planificación de fincas. Para 1980, los agricultores asistidos por el sector agrícola público (i.e. MNR, BNF e INA) estarán desarrollando un número de 100 planes completos de fincas por año para núcleos de empresas agrícolas y preparando regularmente planes para grupos de campesinos individuales y unidades agrícolas individuales independientes como sea pertinente. A finales de 1979, 250 planes para núcleos de fincas se encontrarán en diferente etapas de ejecución y se habrán efectuado evaluaciones anuales para un número de estos planes.

b.) Investigación y Desarrollo de Tecnologías para Fincas

Las actividades se llevarán a cabo en cada una de las siguientes áreas (1) acarreo

Section A.3. Project Outputs

a.) Farm System Planning

The Office of Sector Planning (OPS) of the Ministry of Natural Resources will be strengthened by the addition of twelve (12) planning advisors, the Farm Planning Advisory Group, which will assist the OPS as well as the regional farm planning units in developing an effective farm systems management/planning/evaluation capability, particularly with regard to the Agrarian Reform Farms. Farm planning personnel will work with personnel of the regional offices of the Ministry as well as offices of the Banco Nacional de Fomento (BNF), the Instituto Nacional Agrario (INA), and other entities of the GOH, assisting principally groups of small farmers to strengthen their capacities to develop sound and comprehensive farm plans. The Farm Planning Group will maintain liaison with other institutions involved in small farm technologies research so as to be able to incorporate appropriate new developments in a systems approach to farm planning. By 1980 the farmers assisted by the public agricultural sector (i.e., MNR, BNF and INA) will be developing a minimum of 100 comprehensive farm plans per year for group farming enterprises and regularly preparing farm plans for groups of individual farmers and independent individual farming units as appropriate. By the end of 1979, 250 group farm plans will be in various stages of implementation and annual evaluations will have been carried out for a number of these plans.

b.) Farm Technologies Research and Development

Activities will be carried out in each of the following areas: (1) traction,

(2) manejo de aguas, (3) almacenaje post cosecha, y (4) transporte y empaque. Estas actividades serán objeto de boletines técnicos que se publicarán durante la vida del Proyecto e incluirán una descripción de las pruebas de campo, costo e información acerca de la productividad de cada una.

Se desarrollará una capacidad de estudio para determinar como utilizan sus recursos las familias de los pequeños agricultores, incluyendo el tiempo para trabajar sus fincas. Los resultados de los estudios se usarán para hacer modificaciones en las tecnologías desarrolladas por la actividad de Investigación y Desarrollo (I&D). Se seleccionarán tres fincas modelos y, donde existan problemas, se introducirán tecnologías probadas, cuyos resultados sobre un año agrícola serán demostrados, publicados y distribuídos.

Se establecerán nexos con otras organizaciones de investigación nacionales e internacionales a fin de asegurar el más amplio acceso posible a innovaciones en cualquiera otra parte y para compartir los resultados con otras instituciones que usan o divulgan los resultados de las investigaciones. Se establecerá un servicio de información como un receptor de información actualizada y correspondencia con otras instituciones de I & D.

Se emplearán técnicas de investigación adaptables para investigar la posible aplicación, en las fincas de Honduras, de tecnologías intermedias disponibles mundialmente. Se probará el equipo en el campo, haciendo las modificaciones que sean apropiadas y proporcionando dirección técnica a los fabricantes potenciales y a los propietarios de tecnología intermedia. Los esfuerzos de I & D se conducirán sobre una base piloto en una región donde los agricultores individuales y en grupo comparten restricciones comunes con aquellos de otras regiones. Se anticipa que la investigación simulará lo más

(2) water management, (3) post-harvest storage, and (4) transportation and packaging. These activities will be the subjects of technical bulletins over the Project life and will include a description of field tests, cost and productivity information for each.

A study capability will be developed to determine how small farm families utilize their resources, including time, in operating their farms. Study results will be used in making modifications of technologies developed in the R & D activity. Three model farms will be selected and where problems exist tested technologies will be introduced, of which the results over an agricultural year will be demonstrated, published, and distributed.

Links will be established to other national and international research organizations in order to assure the widest possible access to innovations elsewhere and to share findings with other institutions which use or disseminate research results. An information service will be established as a repository of up-to-date information and correspondence with other R & D institutions.

Adaptive research techniques will be employed to investigate the possible application of available intermediate technologies worldwide on Honduras farmsteads. Equipment will be field tested making modification as appropriate, and providing technical guidance to potential intermediate technology fabricators and owners. The R & D effort will be conducted on a pilot basis in one region where individual farmers and group farms share common constraints with those in other regions. It is anticipated that research will simulate as closely as possible actual farm conditions by establishing model farms from those sampled in the

exactamente posible las condiciones actuales de la finca mediante el establecimiento de fincas modelo, escogidas entre aquellas mostradas en el estudio y enfocando en aquellos problemas de producción, almacenaje y transporte que podrían ser solucionados mediante la introducción de tecnologías apropiadas.

Al inicio de la actividad de I & D, se conducirán, en base contínua, estudios detallados de fincas sobre un año agrícola, proyectados para señalar con precisión las restricciones de la producción que podrían eliminarse o aliviarse significativamente por medio de la introducción de tecnologías más apropiadas. Este estudio se hará sobre fincas tanto individuales como sobre las unidades agrícolas de la Reforma Agraria y se llevará a cabo en 1979. Cuando se detecten restricciones a la producción, se harán esfuerzos para identificar o desarrollar cambios tecnológicos que pasen las pruebas de disponibilidad, factibilidad, rentabilidad y aceptación.

Como complemento de este estudio, también se emprenderá un estudio, en menor escala, acerca de la utilización del tiempo, para determinar cómo emplean su tiempo las familias de las fincas, a fin de comprender los elementos que deben ser incluídos en los planes de fincas mejoradas y la factibilidad de varias combinaciones de tecnologías que podrían proponerse.

c.) Adiestramiento

El adiestramiento será una actividad clave del Proyecto y se proveerá a: 1) Pequeños agricultores y operadores de equipo agrícola. Las operaciones de equipo, mantenimiento, y reparaciones y prácticas comerciales básicas, serán el tema de los cursos de adiestramiento; 2) A los extensionistas y personal para planificación de fincas asignados por regiones, se les brindarán cursos sobre economía de la agricultura, mecanización agrícola y mantenimiento, introducción a tecnologías intermedias y, comunicaciones con pequeños

survey and focussing on those production, storage, and transportation problems that may be solved by the introduction of appropriate tecnologies.

At the beginning of the R & D activity, a detailed farm study will be conducted on a continuing basis over an agricultural year, designed to pinpoint production constraints which could be eliminated or significantly relieved through the introduction of more appropriate technology. This study will be done on individual as well as Agrarian Reform farming units and will get underway in 1979. Where production constraints are detected, efforts will be made to identify or develop technological changes which pass the tests of availability, feasibility, profitability and acceptability.

As a complement to this study, a time utilization study will also be undertaken, on a more limited scale, to determine how farm families use their time in order to understand the elements which should go into improved farm plans and the feasibility of various technological mixes which may be proposed.

c.) Training

Training will be a key activity under the Project and will be provided to: 1) Small farmers and equipment operators. Equipment operation, maintenance, and repair and basic business practices will be the subject of training courses; 2) Extensionists and regionally-based farm planning personnel will be offered courses in economics of farming, farm mechanization and maintenance, introduction to intermediate technologies and, communications with small farmer clients; and, 3) Rural craftsmen will be

agricultores clientes y 3) Los artesanos rurales serán adiestrados en fabricación, reparación de equipo agrícola y principios básicos en administración de negocios.

El Instituto Nacional de Formación Profesional u otra institución apropiada adiestrará a los participantes del Proyecto en el cuidado y operación del equipo y prácticas básicas de actividades comerciales agrícolas. Se anticipa que esto se financiará del fondo del préstamo de la A.I.D. No.522-T-032.

Se proyecta una segunda actividad de adiestramiento que apoyará la primera y consistirá de unidades móviles administradas por el Programa de Mecanización Agrícola del Ministerio de Recursos Naturales, para ofrecer adiestramiento en la finca sobre reparación y mantenimiento de equipo. Esto también se ha programado para la parte del Proyecto financiada con el Préstamo.

Se impartirán cursos cortos de adiestramiento a núcleos regionales de planificación de fincas bajo la actividad de I & D. Estos cursos harán énfasis en administración de fincas, operación y mantenimiento de maquinaria, tecnología intermedia y comunicaciones. Se espera que los cursos tomarán cerca de 4 semanas con un estimado de una semana en cada una de las áreas mencionadas en la frase que precede. Parte de este adiestramiento será financiado por la donación de la A.I.D. y parte con fondos del Préstamo.

Una entidad especializada en la enseñanza de habilidades manuales y destrezas prácticas proporcionará adiestramiento a los artesanos rurales. Se le dará énfasis a los trabajos de metal, carpintería, plomería y electricidad que son necesarios para la reparación y fabricación de equipo agrícola e implementos. También se enseñarán prácticas básicas de comercio. Para 1980, por lo menos 50 de las empresas rurales habrán recibido asistencia para mejorar

trained in fabrication and repair of farm equipment and basic business management principles.

The Instituto Nacional de Formación Profesional or other appropriate institution will train Project participants in equipment care and operation and basic farm business practices. It is anticipated that this will be financed from A.I.D. Loan No. 522-T-032.

A second training activity is planned which is supportive of the first and will consist of mobile units managed by the Agricultural Mecanization Program of the MNR providing on-the-farm training in equipment repair and maintenance. This too is programmed for the Loan portion of the Project.

Short training courses will be offered under the R & D activity to regional farm planning groups. These courses will emphasize farm management, machinery operation and maintenance, intermediate technology and communications. The course is expected to require about four weeks with an estimated one week to be spent on each of the areas mentioned in the proceding sentence. Part of this training will be A.I.D. grant-financed and part will be financed under the Loan.

Training will be provided for rural craftsmen by an entity specializing in teaching manual and practical skills. Emphasis will be placed on metal-working, carpentry, plumbing and electrical skills needed to repair and fabricate farm equipment and implements. Basic business practices will also be taught. By 1980, at least 50 such rural enterprises will have received assistance in up-grading their technical and managerial skills. This training is

sus habilidades técnicas y de administración. Este adiestramiento se considera como un complemento necesario para la introducción de tecnología agrícola intermedia a los agricultores que hayan tenido poca o ninguna experiencia en tal tecnología. Los agentes de Extensión para comercio serán asignados en cada área regional agrícola e identificarán a los artesanos locales para que proporcionen servicios de reparación de equipo y de fabricación. Una vez identificados los artesanos locales que confrontan problemas administrativos o técnicos, los agentes desarrollarán planes de negocio indicando el tipo de inversión, naturaleza y duración del adiestramiento requerido para mejorar la capacidad del taller para la reparación y fabricación de implementos y maquinaria agrícola.

El Centro de Desarrollo Industrial proporcionará los servicios de los agentes de Extensión para comercio, mediante un acuerdo interinstitucional con el Ministerio de Recursos Naturales. Esto será financiado bajo la contribución de la contraparte al Préstamo y será continuado bajo el Proyecto propuesto de Tecnologías Rurales.

Sección A.4. Aportes del Proyecto

a.) Planificación de Sistemas de Fincas

La A.I.D. financiará seis (6) miembros del Grupo Asesor de Planificación de Fincas durante el primer año con fondos de donación. Para el resto del período planificado para el Proyecto, se espera que se financiarán con el Préstamo de la A.I.D. (Préstamo de la A.I.D. 522-T-032) para el Proyecto.

Además, se financiaron cuatro vehículos con fondos de la Donación.

Como contraparte del Grupo de Planificación de Fincas el Gobierno de Honduras proveerá cinco (5) especialistas agrícolas con antecedentes en administración de fincas y un especialista en desarrollo de pequeños

considered to be a necessary complement to the introduction of intermediate farm technology to farmers who have had little or no prior experience with such technology. Business Extension agents will be assigned in each regional agricultural area and will identify local craftsmen to provide equipment repair and fabrication services. Having identified local craftsmen with management or technical problems, they will develop business plans indicating the type of investment and the nature and duration of training required to up-grade the workshop capacity for repair and fabrication of farm implements and machinery.

The services of the Business Extension Agents will be provided by the Centro de Desarrollo Industrial under an inter-institutional agreement with the Ministry of Natural Resources. This will be financed under the counterpart contribution to the Loan and continued under the proposed Rural Technologies Project.

Section A.4. Project Inputs

a.) Farm Systems Planning

Six (6) members of the Farm Planning Advisory Group will be financed for the first year by A.I.D. grant funds. For the remainder of the planned Project period, it is expected that they will be financed with funds from the A.I.D. Loan (A.I.D. Loan 522-T-032) for the Project.

In addition, four vehicles have been financed with Grant funds.

As counterparts to the Farm Planning Advisory Group, the GOH will provide five (5) agricultural specialists with appropriate farm management backgrounds and one specialist in small business

negocios. Uno de los integrantes de la contraparte, con buenos antecedentes en desarrollo agrícola, servirá como jefe del Grupo Planificador. Para mejorar la coordinación de las actividades del Proyecto, por lo menos un miembro de cada uno de las instituciones involucradas en el esfuerzo será seleccionado como contraparte, tal como el Banco Nacional de Fomento, el Instituto Nacional Agrario y el Ministerio de Recursos Naturales. El G. de H. también proveerá siete (7) equipos regionales e insterinstitucionales de Planificación de fincas los cuáles consistirán de por lo menos cuatro (4) miembros cada uno con conocimientos en Administración de Finca para asegurar el seguimiento de los planes de fincas desarrollados por el Grupo Asesor de Planificación de Fincas.

El Ministerio de Recursos Naturales proporcionará una persona de cada uno de los servicios de investigación y extensión para asegurar el enlace de este proyecto con las actividades de investigación y extensión. El Gobierno de Honduras proveerá al Grupo de Planificación de Fincas facilidades de oficinas, equipo, suministros, personal de apoyo y presupuestos para los gastos de operación.

b.) Investigación y Desarrollo de Tecnologías para Fincas

La A.I.D. financiará los costos de servicio y apoyo del Grupo de Investigación y Desarrollo de las Tecnologías consistente de cinco (5) especialistas a tiempo completo y varios consultores a corto plazo. Además, la A.I.D. financiará la construcción de un taller y la compra de equipo para taller, herramientas y maquinaria para prueba, un sistema de información y todas las otras necesidades logísticas de la Actividad de I & D.

El Gobierno de Honduras proporcionará los costos de servicio y apoyo de por lo menos dos especialistas a tiempo completo del MRN para trabajar en la Actividad de

development. One of the counterpart designees, with a broad background in agricultural development, will serve as Chief of the Planning Group. To enhance coordination of Project activities, at least one counterpart member should be selected from each institution involved in the effort, i.e. BNF, INA, and the MNR. The GOH will also provide seven (7) regional inter-institutional Farm Planning Teams consisting of at least four (4) members each with Farm Management background to ensure the follow-up on farm plans developed by the Farm Planning Advisory Group.

The MNR will provide one person each from the research and extension service to assure linkage of this Project to research and extension activities. Office facilities, equipment, supplies, support staff and budget for operational expenses will be provided by the Government of Honduras to the Farm Planning Group.

b.) Farm Technologies Research and Development

A.I.D. will finance the services and support costs of the Technologies Research and Development Team consisting of five (5) full-time specialists and several short-term consultants. In addition, A.I.D. will finance the construction of a workshop and the purchase of shop equipment, tools and machinery for testing, an information system, and all other logistic needs of the R & D Activity.

The GOH will provide the services and support costs of at least two full-time specialists from the MNR to work with the Research and Development

de Investigación y Desarrollo. El MNR designara y tendrá personal disponible para la Actividad de Investigación y Desarrollo de Pequeños Agricultores no más tarde del mes de febrero de 1979.

c.) Adiestramiento

La A.I.D. proveerá el financiamiento para los cursos de adiestramiento de corta duración.

El Gobierno de Honduras proporcionará el financiamiento para:

(i) Los servicios y costos de apoyo para los servicios de extensión para negocio y adiestramiento de artesanos rurales; y

(ii) El transporte y viáticos del personal de extensión y de los grupos regionales de planificación agrícola que asistirán a los cursos de adiestramiento.

Artículo B. Ejecución del Proyecto

a.) Coordinador del Proyecto

Se contratará un Coordinador de Proyecto para asegurar la ejecución del Proyecto dentro del tiempo previsto. El contratista será responsable por ambas actividades del Proyecto, financiadas con fondos de la Donación y del Préstamo, y servirá como oficial de enlace entre la A.I.D., el Ministerio de Recursos Naturales (MRN), el Banco Nacional de Fomento (BNF) y el Instituto Nacional Agrario (INA).

b.) Evaluación

Empezando en Febrero de 1979 se llevarán a cabo anualmente y en forma conjunta entre el Gobierno de Honduras (dependencias participantes) y la A.I.D., evaluaciones del Proyecto. Estas evaluaciones comprenderán un avalúo completo y franco del progreso del Proyecto hacia los objetivos y metas establecidos versus las fechas proyectadas para su realización. Además el Coordinador

Activity. The MNR will designate and make personnel available to the Small Farmer Research and Development Activity not later than February 1979.

c.) Training

A.I.D. will provide financing for the short-term training courses.

The Government of Honduras will provide financing for:

(i) The services and support costs of the business extension services and training for rural craftsmen; and

(ii) The travel and per diem costs of the extension personnel and the regional farm planning groups attending training courses.

Article B. Project Execution

a.) Project Coordinator

A Project Coordinator will be contracted to insure timely Project implementation. The contractor will be responsible for both the Grant and Loan funded activities of the Project and will serve as chief liaison among AID, the Ministry of Natural Resources (MNR), the National Development Bank (BNF) and National Agrarian Institute (INA)

b.) Evaluation

Joint GOH (Agencies participating) - A.I.D. evaluations of the Project will be carried out annually, beginning in February, 1979. These evaluations will comprise a full and frank assessment of Project progress toward the established objectives and targets against the planned dates for their achievement. In addition, the Project Coordinator will

del Proyecto se reunirá por lo menos una vez al mes con el Jefe de la Oficina de Desarrollo Rural de la A.I.D. y con las dependencias participantes del Gobierno de Honduras.

B.1. Ejecución del Proyecto

a.) Plan de Ejecución

Durante el período de 1977-1978 las siguientes actividades del Proyecto fueron iniciadas y/o finalizadas:

1. La Actividad del Sistema de Planificación y Evaluación de Fincas fué iniciada. Un Grupo Asesor de doce (12) miembros, fué formado, seis (6) de cuyos miembros fueron contratados con fondos del Proyecto. Cuatro (4) vehículos fueron comprados para el trabajo de campo de este Grupo.

2. El Coordinador del Proyecto fué contratado.

3. Grupos de Fincas identificadas para la participación en la Actividad de Sistemas de Planificación y Evaluación.

4. Setenta y tres (73) planes de fincas fueron desarrollados o mejorados por el Grupo Asesor de planificación de Fincas.

b.) Las siguientes actividades serán llevadas a cabo durante el período de 1979-1980 (Enero'79-Septiembre'80):

Enero 1979

- Evaluación de los 73 planes de fincas desarrollados durante 1977 - 1979.

- Preparación de planes de fincas para el período de cosecha 1979-1980 (Junio'79 - Mayo'80).

Junio 1979

- Adiestramiento de campesinos por INFOP.

- Evaluación del Grupo Asesor de Planificación de Fincas.

meet at least once a month with the A.I.D. Rural Development Officer and the participating GOH agencies.

B.1. Project Implementation

a.) Implementation Plan

During the 1977-1978 period the following Project activities were initiated and/or completed:

1. The Farm System Planning and Evaluation Activity was begun. A twelve (12) member Farm Planning Advisory Group was formed, six (6) members of which were contracted with Project funds. Four (4) vehicles were purchased for the field work of this group.

2. The Project Coordinator was contracted.

3. Farm groups identified for participation in the Farm Systems Planning and Evaluation Activity.

4. Seventy-three (73) farm plans were developed or improved by the Farm Planning Advisory Group.

b.) The following activities will be implemented during the 1979-1980 period (January'79-September'80):

January 1979

- Evaluation of 73 farm plans developed during 1977 - 1979.

- Preparation of farm plans for the 1979-1980 crop cycle (June'79 - May'80).

June 1979

- Campesino training by INFOP.

- Evaluation of the Farm Planning Advisory Group.

- Preparación de documentos de licitación para equipo, herramientas y otros suministros para la actividad de I & D.

- Iniciar los procedimientos de contratación para la construcción del taller de la I & D.

- Iniciar la compra del equipo de prueba.

- Contratación de todo el personal para la I & D.

Agosto 1979

Iniciar la prueba de aquellos apropiados implementos agrícolas de que se dispone actualmente.

Septiembre 1979

- Comenzar adiestramiento de extensionistas.

- Contratos otorgados para compra del equipo, herramientas y suministros y para la construcción del taller para la Actividad de I & D.

- Comenzar seminarios para los extensionistas a nivel regional en planeamiento de fincas, tecnologías apropiadas, comunicación y formación de equipos de trabajo.

- Conducir estudios sobre el uso del tiempo y recursos de los pequeños agricultores.

- Seleccionar del estudio, fincas modelos donde se emplearán y demonstrarán las tecnologías desarrolladas por la I & D.

Octubre 1979

- Construcción del taller de I & D finalizada.

- Recibo del equipo, herramientas y otros suministros.

Diciembre 1979

- Comenzar la publicación y administración

- Preparation of bid documents for equipment, tools, and other commodities for the R & D activity.

- Initiate contracting procedures for the construction of the R & D workshop.

- Begin adquisition of equipment for testing.

- Contracting of all R & D personnel.

August 1979

Initiate testing of those appropriate agricultural implements that are already in hand.

September 1979

- Begin training for extensionists.

- Contracts awarded for equipment, tools, commodities and construction of workshop for the R & D Activity.

- Begin seminar for extension workers at regional level in farm planning, appropriate technologies, communication and team building.

- Conduct surveys of small farmers time and resources use.

- Select from the survey model farms where the technologies development by R & D will be employed and demonstrated.

October 1979

- Construction of R & D workshop completed.

- Receipt of equipment, tools and other commodities.

December 1979

- Begin publication and administration

de los resultados de las investigaciones de pequeñas fincas.

- Conducir la segunda evaluación de la Actividad de Planificación de Fincas y la Primera Evaluación del Adiestramiento, Crédito y de las actividades de la I & D.

Febrero 1980

- Preparación de los Planes de Fincas para el año de cosecha 1980 - 1981 (Junio 1980 - Mayo 1981).

Abril 1980

- Comenzar a implantar las tecnologías desarrolladas por la I & D dentro de los planes de fincas desarrollados por el Grupo Asesor de Planificación de Fincas.

Agosto 1980

- Publicación de los resultados de la introducción, en las fincas modelo, de tecnologías probadas.

of findings of small farm surveys.

- Conduct second evaluation of Farm Planning Activity and first Evaluation of Training, Credit and R & D Activities.

February 1980

- Preparation of Farm Plans for the 1980-1981 (June 1980 - May 1981) crop year.

April 1980

- Begin introduction of technologies developed by R & D into farm plans developed by the Farm Planning Advisory Group.

August 1980

- Publication of the results of the introduction of tested technologies on model farms.

PLAN FINANCIERO DETALLADO
DETAILED FINANCIAL PLAN
(en miles de dólares)
($000)

ACTIVIDAD Y RUBRO / ACTIVITY AND LINE ITEM	TO		1977		1978		1979		1980		TOTAL		
	AID	GOH	AID	GOH	AID	GOH	AID	GOH	AID	GOH	AID	GOH	TOTAL
I. Planificación y Evaluación de Sistema de Fincas / Farm System Planning and Evaluation													
a. Vehículos (4) / Vehicles (4)	21 0										21.0		21.0
b. Personal por Contrato / Contract Personel	244.0										244.0		244.0
c. Costos de Sostenimiento del Personal Contratado / Contract Personnel Support Costs		10.0										10.0	10.0
d. Personal del Gobierno y Costos de Sostenimiento / GOH Personnel and Support Costs		70.0						71.5		105.5		247.0	247.0
e. Servicios Secretariales / Secretarial Services.		15.0						7.5		12.0		34.5	34.5
f. Agentes de Extensión Empresarial / Business Extension Agents		25.0		25.0				32.0		75.0		157.0	157.0
SUB-TOTAL	265.0	120.0		25.0				111.0		192.5	265.0	448.5	713.5
II. Actividad de Investigación y Desarrollo / Research and Development Activity													
A. Personal bajo Contrato / Contract Personnel	95.0				160.0	26.0					255.0	26.0	281.0
B. Equipo para Pruebas / Equipment for Testing			68.0		100.0						168.0		168.0
C. Vehículos / Vehicles	40.0										40.0		40.0
D. Costos de Sostenimiento de Vehículos / Vehicle Support Costs	10.0		10.0								20.0		20.0
E. Construcción de Taller / Shop Construction			50.0								50.0		50.0
F. Equipo para Taller / Shop Equipment	40.0				52.0						92.0		92.0
G. Fabricación de Materiales / Fabrication Materials					28.0					37.0	28.0	37.0	65.0
H. Investigación de Pequeñas Fincas / Survey of Small Farms			25.0				97.0			30.0	122.0	30.0	152.0
I. Sistema de Información/Publicación/Distribución / Information/Publication/Distribution System			50.0								50.0		50.0
J. Días de Campo de Tecnología Agropecuaria / Farm Technology Field Days								20.0				20.0	20.0
SUB-TOTAL	185.0		203.0		340.0	26.0	97.0	20.0		67.0	825.0	113.0	938.0
III. Actividades de Adiestramiento / Training Activity													
A. Programa de Adiestramiento para Agentes Extensionistas			40.0		10.0	7.5					50.0	7.5	57.5
B. Costos de Operación / Operating Costs								15.0				15.0	15.0
C. Entrenamiento de Pequeños Agricultores / Small Farmer Training								30.0				30.0	30.0
SUB-TOTAL			40.0		10.0	7.5		45.0			50.0	52.5	102.5
TOTAL	450.0	120.0	243.0	25.0	350.0	33.5	97.0	176.0		259.5	1,140.0	614.0	1,754.0

ANEXO DE DISPOSICIONES GENERALES DE LA DONACION PARA EL PROYECTO

Definiciones: En la forma utilizada en este Anexo, el "Convenio" se refiere al Convenio de Donación para el Proyecto al cual acompaña, y del cual forma parte este Anexo. Los términos usados en este Anexo tienen el mismo significado o referencia que los del Convenio.

ARTICULO A

Cartas de Ejecución del Proyecto

Para ayudar al Donatario en la ejecución del Proyecto, la A.I.D., emitirá periodicamente Cartas de Ejecución que contendrán informaciones adicionales acerca de los asuntos tratados en este Convenio. Las partes también pueden usar Cartas de Ejecución del Proyecto convenidas conjuntamente para confirmar y registrar acuerdos mútuos sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución del Proyecto no podrán ser usadas para enmendar el texto del Convenio, pero podrán ser usadas para registrar revisiones o excepciones que sean permitidas por el Convenio, incluyendo la revisión de los elementos de la descripción ampliada del Proyecto que se presenta en Anexo 1.

ARTICULO B

Disposiciones Generales

SECCION B.1. Consultas. Las Partes cooperarán para asegurar que el propósito de este Convenio sea realizado. A este efecto, las Partes, a solicitud de cualquiera de las Partes, cambiarán puntos de vista con respecto al progreso del Proyecto, el cumplimiento de las obligaciones bajo este Convenio, el cumplimiento por parte de cualquier consultor, contratista,

PROJECT GRANT STANDARD PROVISIONS ANNEX

Definitions: As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Project Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

ARTICLE A

Project Implementation Letters

To assist Grantee in the implementation of the Project, A.I.D., from time to time, will issue Project Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The parties may also use jointly agreed-upon Project Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Project Implementation Letters will not be used to amend the text of the Agreement, but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement, including the revision of elements of the amplified description of the Project in Annex 1.

ARTICLE B

General Convenants

SECTION B.1. Consultation. The Parties will cooperate to assure that the purpose of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on the progress of the Project, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors, or suppliers engaged on the Project,

o proveedores que participan en el Proyecto, y otros asuntos relacionados con el Proyecto.

SECCION B.2. Ejecución del Proyecto. El Donatario deberá:

(a) llevar a cabo o hacer que se lleve a cabo el Proyecto con la debida diligencia y eficacia, de conformidad con prácticas técnicas, financieras y administrativas aceptables, y de conformidad con los documentos, planos, especificaciones, contratos, cronogramas u otros documentos y sus modificaciones, si los hubieren, aprobados por la A.I.D. de acuerdo a este Convenio; y

(b) contar con una administración calificada y experimentada tanto para adiestrar al personal que se considere necesario, como para el mantenimiento y operación del Proyecto, y cuando sea aplicable para la continuación de actividades, deberá hacer que el Proyecto sea operado y mantenido de una manera que se asegure la realización contínua y satisfactoria de los propósitos del Proyecto.

SECCION B.3. Utilización de Bienes y Servicios.

(a) Cualquier recurso financiado bajo la Donación deberá, a menos que la A.I.D. acuerde lo contratio por escrito, ser usado para el Proyecto hasta la terminación del mismo, y posteriormente podrá ser usado para apoyar los objetivos buscados en la realización del Proyecto.

(b) Los bienes y servicios financiados bajo la Donación, a menos que la A.I.D. acuerde lo contrario por escrito, no serán usados para promover o asistir cualquier otro proyecto de ayuda extranjera o actividad asociada con o financiada por un país no incluido en el Código 935 del Libro de Código Geográfico de la A.I.D. en vigencia al momento de tal utilización.

and other matters relating to the Project.

SECTION B.2. Execution of Project. The Grantee will:

(a) carry out the Project or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by A.I.D. pursuant to this Agreement; and

(b) provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the Project, and, as applicable for continuing activities, cause the Project to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the purposes of the Project.

SECTION B.3. Utilization of Goods and Services.

(a) Any resources financed under the Grant will, unless otherwise agreed in writing by A.I.D., be devoted to the Project until the completion of the Project, and thereafter will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project.

(b) Goods or services financed under the Grant, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in Code 935 of the A.ID. Geographic Code Book as in effect at the time of such use.

SECCION B.4. Cargas Impositivas.

(a) Este Convenio y la Donación estarán exentos de cualquier impuesto o gravamen establecido por las leyes en vigencia en el territorio del Donatario.

(b) Con exepción del Impuesto Sobre la Renta de ciudadanos hondureños y de residentes permanentes en Honduras, cuando (1) cualquier contratista, incluyendo cualquier firma consultora, cualquier miembro del personal de tal contratista financiado bajo la Donación, y cualquier propiedad o transacciones relacionadas con tales contratos y (2) cualquier transacción sobre adquisiciones de bienes financiados bajo la Donación no estén exentos de impuestos identificables, tarifas, derechos aduaneros y otros recargos impuestos bajo las leyes vigentes en el país del Donatario, el Donatario deberá, de acuerdo a lo prescrito, y de conformidad con las Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar dichos recargos con fondos distintos a los provistos bajo la Donación.

SECCION B.5. Informes, Registros, Inspecciones, Auditoría. El Donatario deberá:

(a) proveer a la A.I.D. tales informaciones e informes relacionados con el Proyecto y con este Convenio que la A.I.D. pueda razonablemente solicitar;

(b) mantener o hacer mantener, de acuerdo a los principios y prácticas de contabilidad reconocidos y aplicados generalmente, los libros y registros relacionados con el Proyecto y con este Convenio, que sean adecuados para mostrar, sin restricciones, el recibo y utilización de los bienes y servicios adquiridos bajo la Donación. Dichos libros y registros serán auditados regularmente, de acuerdo a principios de auditoría generalmente

SECTION B.4. Taxation.

(a) This Agreement and the Grant will be free from any taxation or fees imposed under laws in effect in the territory of the Grantee.

(b) With the exception of income taxation of citizens of Honduras and permanent residents of Honduras, to the extent that (1) any contractor, including any consulting firm, any personnel of such contractor financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contracts and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in the territory of the Grantee, Grantee will, and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

SECTION B.5. Reports, Records, Inspections, Audit. The Grantee will:

(a) furnish A.I.D. such information and reports relating to the Project and to this Agreement as A.I.D. may reasonably request;

(b) maintain or cause to be maintained, in accordance with generally accepted accounting principles and practices consistently applied, books and records relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, the receipt and use of goods and services acquired under the Grant. Such books and records will be audited regularly, in accordance with generally accepted auditing standards, and main-

aceptables, y serán mantenidos por tres años después de la fecha del último desembolso de la A.I.D.; tales libros y registros deberán ser también adecuados para mostrar la naturaleza y el alcance de las solicitudes de posibles proveedores de bienes y servicios adquiridos, la base de adjudicación de contratos y órdenes, y el progreso del proyecto, en general, hacia la terminación; y

(c) permitir a los representantes autorizados de una de las Partes la oportunidad, en todo momento que sea razonable, de inspeccionar el Proyecto, la utilización de los bienes y servicios financiados por dicha Parte, y los libros y registros y otros documentos relacionados con el Proyecto y con la Donación.

SECCION B.6. Suficiencia de la Información. El Donatario confirma:

(a) que los hechos y circunstancias sobre los cuales ha informado a la A.I.D., o ha hecho informar a la A.I.D., durante las negociaciones con la A.I.D. sobre la Donación, son exactas y completas, e incluyen todos los hechos y circunstancias que podrían afectar substancialmente al Proyecto y al cumplimiento de las responsabilidades bajo este Convenio;

(b) que informará a la A.I.D., en forma oportuna, sobre cualquier hecho y circunstancia que surja posteriormente y que pueda afectar substancialmente, o que razonablemente se crea que pueda afectar al Proyecto o al cumplimiento de las responsabilidades bajo este Convenio.

SECCION B.7. Otros Pagos. El Donatario afirma que ningún pago ha sido o será recibido por ningún funcionario del Donatario en relación con la adquisición de bienes y servicios financiados bajo la Donación con excepción de honorarios, impuestos o pagos similares legalmente

tained for three years after the date of last disbursement by A.I.D.; such books and records will also be adequate to show the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Project toward completion; and

(c) afford authorized representatives of a Party the opportunity at all reasonable times to inspect the Project, the utilization of goods and services financed by such Party, and books, records, and other documents relating to the Project and the Grant.

SECTION B.6. Completeness of Information. The Grantee confirms:

(a) that the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or caused A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on the Grant, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Project and the discharge of responsibilities under this Agreement;

(b) that it will inform A.I.D., in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Project or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7. Other Payments. Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under the Grant, except fees, taxes, or similar payments legally established in the

establecidos en el país del Donatario.

SECCION B.8. Información y Marcas. El Donatario dará publicidad adecuada a la Donación y al Proyecto como un programa al cual los Estados Unidos ha contribuido, identificará el lugar del Proyecto, y marcará los bienes financiados por la A.I.D., de acuerdo a lo descrito en las Cartas de Ejecución del Proyecto.

ARTICULO C

Disposiciones para Adquisiciones

SECCION C.1. Normas Especiales.

(a) El país de registro de los buques oceánicos o aeronaves, en el momento del embarque, será considerado como la fuente y origen de transporte oceánico y aéreo.

(b) Las primas por seguro marítimo contratado en el territorio del Donatario serán consideradas como un Costo en Moneda Extranjera, elegible, si fuera elegible de otra forma bajo la Sección C.7.(a).

(c) Cualquier vehículo automotor financiado bajo la Donación será de manufactura Estadounidense, salvo que la A.I.D. manifieste lo contrario por escrito.

(d) El transporte por aire, financiado por la Donación, de bienes o personas, deberá efectuarse en aviones que tengan la certificación de los Estados Unidos, toda vez que los servicios de dichos aviones sean posibles. Los detalles referentes a este requisito serán descritos en una Carta de Ejecución del Proyecto.

SECCION C.2. Fecha de Elegibilidad. Salvo que las Partes manifiesten lo contrario por escrito, los bienes o servicios que sean adquiridos mediante pedidos hechos o contratos concertados con anterio-

country of the Grantee.

SECTION B.8. Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the Grant and the Project as a program to which the United States has contributed, identify the Project site, and mark goods financed by A.I.D., as described in Project Implementation Letters.

ARTICLE C

Procurement Provisions

SECTION C.1. Special Rules.

(a) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(b) Premiums for marine insurance placed in the territory of the Grantee will be deemed an eligible Foreign Exchange Cost, if otherwise eligible under Section C.7.(a)

(c) Any motor vehicles financed under the Grant will be of United States manufacture, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

(d) Transportation by air, financed under the Grant, of property or persons, will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available. Details on this requirement will be described in a Project Implementation Letter.

SECTION C.2. Eligibility Date. No goods or services may be financed under the Grant which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this

ridad a la fecha de este Convenio, no podrán financiarse con la Donación.

SECCION C.3. Planos, Especificaciones y Contratos. A los efectos de que haya mutuo acuerdo sobre los siguientes puntos y salvo que las Partes manifiesten lo contrario por escrito:

(a) El Donatario proveerá a la A.I.D., tan pronto como estén preparados:

(1) todos los planos, especificaciones, planes de adquisición y construcción, contratos, u otros documentos relacionados con bienes o servicios a ser financiados por la Donación, incluyendo documentos relacionados con la precalificación y selección de contratistas y con las solicitudes de licitaciones y propuestas. Las modificaciones sustanciales en tales documentos serán también proporcionadas a la A.I.D. tan pronto estén preparadas;

(2) los documentos relacionados con bienes o servicios que, a pesar de no estar financiados bajo la Donación son considerados de vital importancia por la A.I.D. para el Proyecto, deberán también ser proporcionados a la A.I.D. tan pronto estén preparados. Los aspectos del Proyecto relacionados con asuntos de esta subsección (a) (2) serán identificados en Cartas de Ejecución del Proyecto;

(b) Los documentos relacionados con la precalificación de contratistas, y con las solicitudes de licitaciones o propuestas para bienes y servicios financiados bajo la Donación serán aprobados por la A.I.D., por escrito, antes de su emisión y sus términos incluirán normas y medidas de los Estados Unidos;

(c) Los contratos y contratistas financiados por la Donación para servicios de ingeniería y otros servicios profesionales, para servicios de construcción, y

Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3. Plans, Specifications, and Contracts. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) The Grantee will furnish to A.I.D. upon preparation:

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation relating to goods or services to be financed under the Grant, including documentation relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished A.I.D. on preparation;

(2) such documentation will also be furnished to A.I.D., upon preparation, relating to any goods or services, which, though not financed under the Grant, are deemed by A.I.D. to be of major importance to the Project. Aspects of the Project involving matters under this subsection (a) (2) will be identified in Project Implementation Letters;

(b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Grant will be approved by A.I.D. in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) Contracts and contractors financed under the Grant for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services,

para cualquier otro servicio, equipo, o materiales que se especifiquen en las Cartas de Ejecución del Proyecto, serán aprobados por la A.I.D. por escrito antes de la ejecución del contrato. Las modificaciones sustanciales en tales contratos también serán aprobadas por escrito por la A.I.D. antes de su ejecución; y

(d) Las firmas consultoras usadas por el Donatario para el Proyecto pero no financiadas con la Donación, el alcance de sus servicios y su personal asignado al Proyecto que la A.I.D. indique, y los contratistas para contrucción utilizados por el Donatario para el Proyecto pero no financiados con la Donación deberán ser aceptables a la A.I.D.

SECCION C.4. Precio Razonable. No se pagará más de un precio razonable por cualquiera de los bienes y servicios financiados, en su totalidad o en parte, por la Donación. Tales artículos serán adquiridos sobre una base justa, y hasta donde sea posible, sobre una base competitiva.

SECCION C.5. Notificación a Proveedores Potenciales. A fin de permitir que todas las firmas Estadounidenses tengan la oportunidad de participar en la provisión de bienes y servicios a ser financiados con la Donación, el Donatario porveerá a la A.I.D. la información que corresponda, y en el momento en que la A.I.D. la solicite en las Cartas de Ejecución del Proyecto.

SECCION C.6. Embarques.

(a) Los bienes que son transportados al territorio del Donatario no podrán ser financiados bajo la Donación si son transportados en la siguiente forma: (1) en buques o aeronaves con pabellón de un país que no está incluido en el Código 935 del Libro de Código Geográfico de la A.I.D. en vigencia al momento del embarque;

equipment or materials as may be specified in Project Implementation Letters, will be approved by A.I.D. in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by A.I.D. prior to execution; and

(d) Consulting firms used by the Grantee for the Project but not financed under the Grant, the scope of their services and such of their personnel assigned to the Project as A.I.D. may specify, and construction contractors used by the Grantee for the Project but not financed under the Grant, shall be acceptable to A.I.D.

SECTION C.4. Reasonable Price. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Grant. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Grant, the Grantee will furnish A.I.D. such information with regard thereto, and at such times, as A.I.D. may request in Project Implementation Letters.

SECTION C.6. Shipping.

(a) Goods which are to be transported to the territory of the Grantee may not be financed under the Grant if transported either: (1) on an ocean vessel or aircraft under the flag of a country which is not included in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of shipment, or (2) on an ocean vessel which

o (2) en buque que la A.I.D., por notificación escrita al Donatario, ha designado como no elegible; o (3) en una aeronave o buque fletado que no haya recibido la aprobación por anticipado de la A.I.D.

(b) Los costos de transporte marítimo o aéreo (de bienes o personas) y los servicios de entraga correspondientes no podrán ser financiados con la Donación, si tales bienes o personas son transportados como sigue: (1) en un buque de pabellón de un país no identificado, en el momento del embarque, bajo el párrafo del Convenio titulado "Fuente de Adquisición; Costos en Moneda Extranjera", sin el previo consentimiento por escrito de la A.I.D.; o (2) en un buque que la A.I.D., mediante notificación escrita al Donatario, ha designado como no elegible; o (3) en una aeronave o buque fletado que no haya recibido la aprobación por anticipado de la A.I.D.

(c) Salvo que la A.I.D. determine que buques comerciales de pabellón Estadounidense no están disponibles a tarifas razonables y justas para tales buques, (1) por lo menos el cincuenta porciento (50%) del tonelaje bruto de todos los bienes (computados separadamente para cargueros, buque de carga en general y buques tanque) financiados por la A.I.D. que puedan ser transportados en buques serán transportados en buques comerciales de pabellón Estadounidense, y (2) por lo menos el cincuenta porciento (50%) de los ingresos brutos generados por todos los embarques financiados por la A.I.D. y transportados al territorio del Donatario en buques de carga serán pagados a, o en beneficio de los buques comerciales de pabellón Estadounidense. Los requisitos establecidos en (1) y (2) de esta subsección deben ser cumplidos con respecto a cualquier carga transportada desde puertos Estadounidenses y no Estadounidenses, computada separadamente.

A.I.D., by written notice to the Grantee has designated as ineligible; or (3) under an ocean or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(b) Costs of ocean or air transportation (of goods or persons) and related delivery services may not be financed under the Grant, if such goods or persons are carried: (1) on an ocean vessel under the flag of a country not, at the time of shipment, identified under the paragraph of the Agreement entitled "Procurement Source: Foreign Exchange Costs", without prior written A.I.D. approval; or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Grantee, has designated as ineligible; or (3) under an ocean vessel or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(c) Unless A.I.D. determines that privately owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels, (1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by A.I.D. which may be transported on ocean vessels will be transported on privately owned United States-flag commercial vessels, and (2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by A.I.D. and transported to the territory of the Grantee on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

SECCION C.7. Seguro.

(a) El seguro marítimo de bienes financiados por la A.I.D. que deben ser transportados al territorio del Donatario podrá ser financiado como un Costo en Moneda Extranjera bajo este Convenio, toda vez que, (1) tal seguro se contrate en base a la tarifa competitiva más baja, y (2) los reclamos bajo este seguro sean pagaderos en la moneda en que tales bienes fueron financiados o en cualquier moneda libremente convertible. Si el Donatario (o gobierno del Donatario), por estatuto, decreto, normas, reglamentaciones, o prácticas, descrimina con respecto a adquisiciones financiadas por la A.I.D., contra cualquier compañía de seguro marítimo autorizada a realizar negocios en cualquier Estado de los Estados Unidos, los bienes transportados al territorio del Donatario financiados por la A.I.D. con la Donación serán asegurados contra riesgos marítimos y tal seguro será contratado en los Estados Unidos con una compañía o compañías autorizadas a realizar negocios de seguro marítimo en un Estado de los Estados Unidos.

(b) Salvo que la A.I.D. acuerde lo contrario por escrito, el Donatario asegurará o hará asegurar todos los bienes, financiados con la Donación, importados para el Proyecto, contra riesgos inherentes a su traslado hasta el lugar de su utilización en el Proyecto; tal seguro se formulará en base a términos y condiciones concordantes con sólidas prácticas comerciales y asegurará la totalidad del valor de los bienes. Cualquier indemnización recibida por el Donatario por tal seguro será usada para sustituir o reparar cualquier daño importante o cualquier pérdida de los bienes asegurados o será utilizada para reembolsar al Donatario por la sustitución o reparación de tales bienes. Cualquiera de tales sustituciones tendrá su fuente y origen en paises incluidos en el Código

SECTION C.7. Insurance.

(a) Marine insurance on goods financed by A.I.D. which are to be transported to the territory of the Grantee may be financed as a Foreign Exchange Cost under this Agreement provided (1) such insurance is placed at the lowest available competitive rate, and (2) claims thereunder are payable in the currency in which such goods were financed or in any freely convertible currency. If the Grantee (or government of Grantee), by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to A.I.D.-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Grantee financed by A.I.D. hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in a State of the United States.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, the Grantee will insure, or cause to be insured, goods financed under the Grant imported for the Project against risks incident to their transit to the point of their use in the Project; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Grantee under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Grantee for the replacement or repair of such goods. Any such replacement will be of source and origin of countries listed in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the

935 del Libro de Código Geográfico de la A.I.D. en vigencia en el momento de la sustitución, y, salvo que las Partes acuerden lo contrario por escrito, estarán sujetas a las disposiciones de este Convenio.

SECCION C.8. Bienes Excedentes de Propiedad del Gobierno de los Estados Unidos de América. El Donatario acuerda que, cuando sea factible, se utilizarán bienes excedentes de propiedad del Gobierno de los Estados Unidos, en lugar de artículos nuevos financiados con la Donación. Los fondos de la Donación pueden ser utilizados para financiar los costos para obtener tales bienes para el Proyecto.

ARTICULO D

Cancelación; Recursos

SECCION D.1. Cancelación. Cualquiera de las Partes puede cancelar este Convenio, mediante notificación por escrito de la otra Parte con 30 días de anticipación. La cancelación de este Convenio terminará cualquier obligación de las Partes para proveer recursos financieros o de otra naturaleza para el Proyecto de conformidad con este Convenio, con excepción de los pagos que las Partes están comprometidas a efectuar de acuerdo a compromisos no cancelables celebrados con terceras partes antes de la cancelación del Convenio. Además, a la cancelación de tal Convenio, la A.I.D. podrá, con cargo a la A.I.D., hacer que el título de los bienes financiados con la Donación sea transferido a la A.I.D. si los bienes proceden de una fuente fuera del país del Donatario, están en condiciones de entrega y no han sido descargados en puertos de entrada del país del Donatario.

SECCION D.2. Reembolsos.

(a) En el caso de cualquier desembolso no respaldado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o que no es

time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

SECTION C.8. U.S. Government-Owned Excess Property. The Grantee agrees that wherever practicable, United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Grant, should be utilized. Funds under the Grant may be used to finance the costs of obtaining such property for the Project.

ARTICLE D

Termination; Remedies

SECTION D.1. Termination. Either Party may terminate this Agreement by giving the other Party 30 days written notice. Termination of this Agreement will terminate any obligations of the Parties to provide financial or other resources to the Project pursuant to this Agreement, except for payments which they are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to the termination of this Agreement. In addition, upon such termination A.I.D. may, at A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Grant be transferred to A.I.D. if the goods are from a source outside Grantee's country, are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of Grantee's country.

SECTION D.2. Refunds.

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which

efectuado o utilizado de acuerdo a este Convenio, o que se efectuó para bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, la A.I.D., no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquiera de los otros recursos dispuestos bajo este Convenio, podrá requerir al Donatario el reembolso a la A.I.D. de dicho monto en Dólares Estadounidenses dentro de los sesenta (60) días a partir del recibo del aviso correspondiente.

(b) Si el incumplimiento por el Donatario de cualquiera de sus obligaciones bajo este Convenio da como resultado que los bienes y servicios financiados con la Donación no se utilicen efectivamente de acuerdo con este Convenio, la A.I.D. podrá requerir al Donatario el reembolso a la A.I.D. de todos o de cualquier porción del monto de los desembolsos efectuados bajo este Convenio para tales bienes o servicios en Dólares Estadounidenses, dentro de los sesenta (60) días a partir del recibo del aviso correspondiente.

(c) El derecho establecido en la subsección (a) o (b) para exigir un reembolso continuará, a pesar de cualquier otra disposición de este Convenio, por tres (3) años a partir de la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la subsección (a) o (b), o (2) cualquier reembolso a la A.I.D. de un contratista, proveedor, banco o de otra tercera parte con respecto a bienes o servicios financiados bajo la Donación, y cuando tal reembolso corresponde a un precio no razonable o a una factura errónea por bienes o servicios, o por bienes que no coincidan con las especificaciones, o por servicios que resultaran inadecuados, se aplicará (A) primeramente para el costo de bienes y servicios requeridos para el Proyecto, hasta un límite justificado, y (B) el saldo, si lo hubiere, para reducir el monto

is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, A.I.D., notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to A.I.D. within sixty (60) days after receipt of a request thereof.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Grant are not used effectively in accordance with this Agreement, A.I.D. may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for such goods or services in U.S. Dollars to A.I.D. within sixty days after receipt of a request thereof.

(c) The right under subsection (a) or (b) to require a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refund under subsection (a) or (b), or (2) any refund to A.I.D. from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under the Grant, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for the cost of goods and services required for the Project, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the

de la Donación.

(e) Cualquier interés u otras utilidades sobre los fondos de la Donación desembolsados por la A.I.D. al Donatario bajo este Convenio antes de la utilización autorizada de tales fondos para el Proyecto, serán devueltos a la A.I.D. por el Donatario, en Dólares Estadounidenses.

SECCION D.3. No Renunciamiento de Recursos. Cualquier demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso otorgado a una Parte en relación con el financiamiento bajo este Convenio, no será considerado como un renunciamiento a tal derecho o recurso.

SECCION D.4. Cesión de Derechos. El Donatario conviene que, a solicitud de la A.I.D., cederá a la A.I.D. los derechos sobre cualquier causa o acción que pueda corresponder al Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o no cumplimiento de contrato por una de las partes a un contrato directo en Dólares Estadounidenses financiado por la A.I.D., en su totalidad o en parte, con fondos donados por la A.I.D. bajo este Convenio.

Grant.

(e) Any interest or other earnings on Grant funds disbursed by A.I.D. to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Project will be returned to A.I.D. in U.S. Dollars by the Grantee.

SECTION D.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

SECTION D.3. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to A.I.D. of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a party to a direct U.S. Dollar contract with A.I.D. financed in whole or in part out of funds granted by A.I.D. under this Agreement.

file
522-123
5220123 (4)

42p.

PD-AAB-074-D1

CONVENIO DE PRESTAMO PARA UN PROYECTO
PROJECT LOAN AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DE HONDURAS
THE REPUBLIC OF HONDURAS

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

TECNOLOGIAS PARA PEQUEÑOS AGRICULTORES
SMALL FARMER TECHNOLOGIES

Agencia para el Desarrollo Internacional
Préstamo A.I.D. No. 522-T-032
Proyecto A.I.D. No. 522- 123

Agency for International Development
A.I.D. Loan No. 522-T-032
A.I.D. Project No. 522-0123

Tegucigalpa, Honduras
28 de noviembre de 1977

CONFORMED COPY

I N D I C E

Artículo y Sección	Título	Página
	ARTICULO I	
	El Convenio	1
	ARTICULO II	
	El Proyecto	
Sección 2.1.	Definición del Proyecto	1
	ARTICULO III	
	Financiamiento	
Sección 3.1.	El Préstamo	2
Sección 3.2.	Recursos del Prestatario para el Proyecto	2
Sección 3.3.	Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto	3
	ARTICULO IV	
	Términos del Préstamo	
Sección 4.1.	Intereses	4
Sección 4.2.	Amortización	4
Sección 4.3.	Aplicación, Moneda y Lugar de Pago	4
Sección 4.4.	Pago Adelantado	5
Sección 4.5.	Renegociación de Términos	5
Sección 4.6.	Terminación al Completar el Pago	6
	ARTICULO V	
	Condiciones Previas a Desembolso	
Sección 5.1.	Primer Desembolso	6
Sección 5.2.	Desembolso para la Actividad del Fondo para Inversiones de Capital	7
Sección 5.3.	Desembolso para las Actividades de Adiestramiento	8

Artículo y Sección	Título	Página
Sección 5.4	Notificación	9
Sección 5.5	Fechas Finales para las Condiciones Previas	9
	ARTICULO VI	
	Estipulaciones Especiales	
Sección 6.1	Evaluación del Proyecto	9
Sección 6.2	Estipulaciones Adicionales	10
	ARTICULO VII	
	Fuente de Compra	
Sección 7.1	Costos en Moneda Extranjera	11
Sección 7.2	Costos en Lempiras	11
	ARTICULO VIII	
	Desembolsos	
Sección 8.1	Desembolsos por Costos en Moneda Extranjera	12
Sección 8.2	Desembolsos por Costos en Lempiras	13
Sección 8.3	Otras Formas de Desembolso	13
Sección 8.4	Tipo de Cambio	14
Sección 8.5	Fecha de Desembolso	14
	ARTICULO IX	
	Diversos	
Sección 9.1	Comunicaciones	14
Sección 9.2	Representantes	15
Sección 9.3	Anexo de Estipulaciones Generales	16
Sección 9.4	Idioma	16

PROYECTO A.I.D. No. 522-0123

CONVENIO DE PRESTAMO PARA UN PROYECTO

No. 522-T-032

FECHA: 28 de noviembre de 1977

Entre el Gobierno de la República de Honduras ("Prestatario") y los Estados Unidos de América, actuando a través de la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D.").

ARTICULO I

El Convenio

El propósito de este Convenio es fijar los entendimientos de las partes citadas anteriormente ("Partes") con relación con el compromiso del Prestatario de llevar a cabo el Proyecto descrito a continuación, y con respecto al financiamiento del Proyecto por las Partes.

ARTICULO II

El Proyecto

Sección 2.1. Definición del Proyecto. El Proyecto, el cual se describe más detalladamente en el Anexo 1, consistirá de un programa para mejorar la productividad del pequeño agricultor aumentando la disponibilidad y uso de la tecnología agrícola apropiada. Incluido dentro del programa están los siguientes componentes:

(i) Asistencia Técnica en sistemas de planificación y evaluación agropecuaria a nivel de finca;

(ii) Investigación y Desarrollo para las tecnologías rurales apropiadas;

A.I.D. PROJECT No. 522-0123

PROJECT LOAN AGREEMENT No. 522-T-032

DATED: November 28, 1977

Between the Government of the Republic of Honduras ("Borrower") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.").

ARTICLE I

The Agreement

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above ("Parties") with respect to the undertaking by the Borrower of the Project described below and with respect to the financing of the Project by the Parties.

ARTICLE II

The Project

Section 2.1. Definition of Project. The Project, which is further described in Annex 1, will consist of a program to improve small farmer productivity by increasing the availability and use of appropriate agricultural technology. Included within this program are the following components:

(i) Technical Assistance in farm system planning and evaluation;

(ii) Research and Development for appropriate rural technologies;

(iii) Un Fondo para Inversiones de Capital en el Banco Nacional de Fomento (BNF) para proveer crédito de inversión para pequeños agricultores; y

(iv) Actividades de Adiestramiento relacionadas al mejoramiento tecnológico agrícola, a nivel de finca.

Dentro de los límites de la definición del Proyecto en esta Sección, los elementos de la descripción, ampliados y estipulados en el Anexo 1, podran cambiarse por convenio escrito de los representantes autorizados de las Partes nombradas en la Sección 9.3, sin enmienda formal de este Convenio.

ARTICULO III

Financiamiento

Sección 3.1. El Préstamo. Para asistir al Prestatario en satisfacer los costos de llevar a cabo el Proyecto, la A.I.D., en apoyo a la Alianza para el Progreso, y de conformidad con el Acta de Asistencia al Extranjero de 1961, y sus enmiendas, conviene en prestarle al Prestatario, bajo los términos de este Convenio, una cantidad que no exceda de seis millones de dólares estadounidenses ("U.S.") ($6,000,000) ("Préstamo"). La suma de los desembolsos bajo el Préstamo se denominará como "Capital".

El Préstamo puede utilizarse para financiar costos en moneda extranjera, tal como se define en la Sección 7.1, y costos en Lempiras, tal como se define en la Sección 7.2 para bienes y servicios requeridos para el Proyecto.

Sección 3.2. Recursos del Prestatario Para el Proyecto.

(a) El Prestatario conviene en suministrar, o velar porque se suministren al Proyecto todos los fondos, adicionales al Préstamo, y todos los demás recursos requeridos para llevar a cabo el Proyecto efectiva y oportunamente.

(iii) A Capital Investment Fund in the Banco Nacional de Fomento (BNF) to provide credit for small investment; and

(iv) Training Activities related to improved farm technology.

Within the limits of the definition of the Project in this Section, elements of the amplified description stated in Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.3, without formal amendment of this Agreement.

ARTICLE III

Financing

Section 3.1. The Loan. To assist the Borrower to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., in furtherance of the Alliance for Progress, and pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to lend the Borrower under the terms of this Agreement, not to exceed six million United States ("U.S.") dollars ($6,000,000) ("Loan"). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as "Principal".

The Loan may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1, and Lempira costs, as defined in Section 7.2, for goods and services required for the Project.

Section 3.2. Borrower Resources for the Project.

(a) The Borrower agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Loan, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) Los recursos que suministre el Prestatario para el Proyecto, no serán menos del equivalente de U.S. $3,614,000, incluyendo costos sufragados a base de "especies".

Sección 3.3. Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto.

(a) La "Fecha de Cumplimiento de Asistencia al Proyecto" (FTAP), será de tres (3) años a partir de la fecha de este Convenio o alguna otra que las Partes puedan acordar por escrito, para la cual las Partes estiman que todos los servicios financiados bajo el Préstamo habrán sido cumplidos y todos los bienes financiados bajo el Préstamo habrán sido suministrados al Proyecto tal como se contempla en este Convenio.

(b) A excepción de lo que la A.I.D. pueda de otra manera acordar por escrito, ésta no emitirá o aprobará documentación que autorice desembolsos del Préstamo por servicios efectuados posterior a la FTAP o por bienes suministrados al Proyecto, tal como se contempla en este Convenio, subsecuente a la FTAP.

(c) Las solicitudes de desembolso, acompañadas por la documentación de amparo necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución del Proyecto, deberán ser recibidas por la A.I.D. o por cualquier Banco descrito en la Sección 8.1. no más alla de seis (6) meses siguientes a la FTAP, o cualquier otro período que la A.I.D. acuerde por escrito. Después de tal período, la A.I.D. notificándolo por escrito al Prestatario, podrá en cualquier ocasión u ocasiones reducir el monto del Préstamo por todo o cualquier parte del mismo por el cual solicitudes de desembolso acompañadas por la documentación de amparo prescrita en las Cartas de Ejecución del Proyecto, no fueran

(b) The resources provided by the Borrower for the Project, will be not less than the equivalent of U.S. $3,614,000, including costs borne on an "in-kind" basis.

Section 3.3. Project Assistance Completion Date.

(a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which shall be three (3) years from the date of this Agreement or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Loan will have been performed and all goods financed under the Loan will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Loan for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 8.1. no later than six (6) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Borrower, may at any time or times reduce the amount of the Loan by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

recibidas antes de la fecha de expiración de tal período.

ARTICULO IV

Términos del Préstamo

Sección 4.1. Intereses. El Prestatario pagará a la A.I.D. intereses que se computarán a una tasa del dos por ciento (2%) anual durante los diez años posteriores a la fecha del primer desembolso bajo este Convenio y a la tasa del tres por ciento (3%) anual de allí en adelante sobre el Capital insoluto y sobre cualquier interés vencido y no pagado. Los intereses sobre el saldo insoluto se acumularán a partir de las fechas, (según la fecha definida en la Sección 8.5) de los respectivos desembolsos, y se pagarán semestralmente. Los intereses se computarán sobre una base anual de 365 días. El primer pago de intereses vencerá y deberá pagarse a más tardar seis (6) meses después del primer desembolso hecho en virtud de este Convenio, en una fecha que la A.I.D. especificará.

Sección 4.2. Amortización. El Prestatario amortizará el Capital a la A.I.D. dentro de los cuarenta (40) años a partir de la fecha del primer desembolso del Préstamo en sesenta y una (61) cuotas semestrales aproximadamente iguales de Capital más intereses. La primera amortización de Capital se pagará nueve y medio (9-1/2) años después de la fecha de vencimiento del primer pago de intereses, de conformidad con la Sección 4.1. La A.I.D. suministrará al Prestatario una tabla de amortización de conformidad con esta Sección después del desembolso final efectuado bajo el Préstamo.

Sección 4.3. Aplicación, Moneda y Lugar de Pago. Todos los pagos de intereses y Capital que se hagan en virtud de este Convenio, se harán en dólares estadounidenses y deberán aplicarse primero al pago de intereses

ARTICLE IV

Loan Terms

Section 4.1. Interest. The Borrower will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten (10) years following the date of the first disbursement hereunder and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5) of each respective disbursement and will be payable semi-annually. Interest shall be computed on the basis of a 365-day year. The first payment of interest will be due and payable no later than six (6) months after the first disbursement hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

Section 4.2. Repayment. The Borrower will repay to A.I.D. the Principal within forty (40) years from the date of the first disbursement of the Loan in sixty-one (61) approximately equal semi-annual installments of Principal and interest. The first installment of Principal will be payable nine and one-half (9-1/2) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1. A.I.D. will provide the Borrower with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

Section 4.3. Application, Currency and Place of Payment. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. Dollars and will be applied first to the payment of interest due and

vencidos y después a la amortización de Capital. Excepto cuando la A.I.D. lo especifique de otra manera por escrito, todos los pagos se harán al Contralor, Oficina de Gerencia Financiera, Agencia para el Desarrollo Internacional, Washington, D.C. 20523, U.S.A. y se considerarán debidamente pagados cuando hayan sido recibidos por la Oficina de la Gerencia Financiera.

Sección 4.4. Pago Adelantado. Una vez pagados todos los intereses y cualquier reintegro entonces adeudado, el Prestatario podrá pagar por adelantado, sin ningún recargo, todo o parte del Capital. A menos que la A.I.D. acuerde de otra manera por escrito, cualquier pago por adelantado deberá aplicarse a las amortizaciones de Capital en el orden inverso de su vencimiento.

Sección 4.5. Renegociación de Términos.

(a) De conformidad con los compromisos de los Estados Unidos de América y de los otros signatarios del Acta de Bogotá y de la Carta de Punta del Este para forjar una Alianza para el Progreso, el Prestatario y la A.I.D. acuerdan negociar en la fecha o fechas que cualquiera de ellos lo solicite, una aceleración a la amortización del Préstamo en caso de que exista un mejoramiento significante y contínuo en la posición financiera económica interna y externa y de las perspectivas de Honduras, que capacite al Prestatario para amortizar el Préstamo en un período más corto, tomando en consideración las necesidades relativas de Capital de Honduras y de los otros signatarios del Acta de Bogotá y de la Carta de Punta del Este.

(b) Cualquier solicitud por cualquiera de las Partes hacia la otra para negociar, se hará de conformidad con la Sección 9.1. y

then to the repayment of Principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523, U.S.A. and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

Section 4.4. Prepayment. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Borrower may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

Section 4.5. Renegotiation of Terms.

(a) In the light of the undertakings of the United States of America and of the other signatories of the Act of Bogotá and the Charter of Punta del Este to forge an Alliance for Progress, the Borrower and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of Honduras, which enable the Borrower to repay the Loan on a shorter schedule, taking into consideration the relative capital requirements of Honduras and of the other signatories of the Act of Bogotá and the Charter of Punta del Este.

(b) Any request by either Party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.1, and will give the name

dará el nombre y la dirección de la persona o personas que representarán a la Parte solicitante en tales negociaciones.

(c) Dentro de los treinta (30) días posteriores a la entrega de la solicitud para negociar, la Parte solicitada comunicará a la otra, de conformidad con la Sección 9.1., el nombre y dirección de la persona o personas que representarán la Parte solicitada en tales negociaciones.

(d) Los representantes de las Partes se reunirán para llevar a cabo las negociaciones a más tardar treinta (30) días posteriores a la entrega de la comunicación a la Parte solicitada según la subsección (c). Las negociaciones se llevarán a cabo en un lugar mutuamente convenido por los representantes de las Partes, siempre y cuando, que en la ausencia de un acuerdo mutuo, las negociaciones se llevarán a cabo en el despacho del Ministerio de Hacienda y Crédito Público del Prestatario en Honduras.

Sección 4.6. Terminación al Completar el Pago. Al pagarse totalmente el Capital y cualquier interés acumulado, este Convenio y todas las obligaciones del Prestatario y la A.I.D. bajo el mismo, cesarán.

and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate the requested Party will communicate to the other, pursuant to Section 9.1, the name and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under subsection (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the office of Borrower's Ministry of Finance and Public Credit in Honduras.

Section 4.6. Termination on Full Payment. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Borrower and A.I.D. under it will cease.

ARTICULO V

Condiciones Previas a Desembolso

Sección 5.1. Primer Desembolso. Antes de efectuar el primer desembolso bajo el Préstamo, o la emisión por parte de la A.I.D. de documentación de conformidad con la cual se efectuarán desembolsos, el Prestatario, a excepción de lo que las Partes puedan de otra manera acordar por escrito, suministrará a la A.I.D. en forma y contenido satisfactorio a ésta:

ARTICLE V

Conditions Precedent to Disbursement

Section 5.1. First Disbursement. Prior to the first disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Borrower will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) Un dictámen del Procurador General de la República de Honduras o de otro consultor jurídico aceptable a la A.I.D. de que este Convenio ha sido debidamente autorizado y/o ratificado y celebrado en representación del Prestatario y que constituye una obligación válida y exigible legalmente del Prestatario de conformidad con todos sus términos.

(b) Una declaración del nombre de la persona que ocupe o esté encargada del despacho del Prestatario, conforme lo especificado en la Sección 9.2. y de cualquier representante adicional junto con la muestra de la firma de cada una de las personas especificadas en la declaración.

Sección 5.2. Desembolso Para la Actividad del Fondo Para Inversiones de Capital. Previo al primer desembolso o a la emisión de cualquier documento de compromiso bajo el Préstamo, para el propósito de financiar la Actividad del Fondo para Inversiones de Capital el Prestatario suministrará a la A.I.D., en forma y contenido satisfactorio a ésta:

(a) Evidencia de que un Grupo Asesor para Planificación Agropecuaria a nivel de finca:

1. ha sido establecido y esté operando dentro de la Oficina de Planificación Sectorial del Ministerio de Recursos Naturales;

2. se le ha suministrado con suficientes facilidades de apoyo, tales como servicios secretariales y técnicos para llevar a cabo sus funciones bajo el Proyecto; y

3. ha desarrollado un plan de ejecución por fases que delinee el uso de los recursos financieros, administrativos y técnicos para formular los planes de inversión agropecuaria a nivel de finca;

(a) An opinion of the Procurador General of the Republic of Honduras or of other counsel acceptable to A.I.D. that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of the Borrower, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Borrower in accordance with all of its terms:

(b) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Borrower specified in Section 9.2. and of any additional representatives together with a specimen signature of each person specified in such statement.

Section 5.2. Disbursement for the Capital Investment Fund Activity. Prior to the first disbursement or to the issuance of any commitment document under the Loan for the purpose of financing the Capital Investment Fund Activity, the Borrower shall submit to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) Evidence that a Farm Planning Advisory Group:

1. has been established and is operating within the Office of Sector Planning of the Ministry of Natural Resources;

2. has been provided with sufficient support facilities, such as secretarial and technical services, to carry out its functions under the Project; and

3. has developed a time-phased implementation plan setting forth the use of financial, administrative and technical resources in formulating farm investment plans;

(b) La política y procedimientos que regularán las operaciones del Fondo para Inversiones de Capital;

(c) Una copia del convenio celebrado entre el Prestatario y la Escuela Agrícola Panamericana que regule el establecimiento y la manera de llevar a cabo la Actividad de la Investigación y Desarrollo;

(d) Evidencia del compromiso del Prestatario de contribuir en forma de transferencias, la suma de $8,000,000 ($5,000,000 de fondos del Préstamo y $3,000,000 como contribución de contraparte del Prestatario) al capital permanente del Fondo para Inversiones de Capital del Banco Nacional de Fomento (BNF) de conformidad con un plan financiero previamente aprobado por la A.I.D.; y

(e) Evidencia de que los empleados profesionales para la Sección de Servicios a Cooperativas y Asociaciones afines del BNF ha sido aumentado a un nivel adecuado para satisfacer la expansión del programa crediticio.

Sección 5.3. Desembolso para las Actividades de Adiestramiento. Previo al primer desembolso o a la emisión de cualquier documento de compromiso bajo el Préstamo, con el propósito de financiar separadamente cada una de las Actividades de Adiestramiento, el Prestatario suministrará a la A.I.D. en forma y contenido satisfactoria a esta:

(a) un plan por fases para llevar a cabo separadamente cada una de las actividades de adiestramiento; y

(b) una copia de un Convenio entre el Prestatario y el Instituto Nacional de Formación Profesional ("INFOP") relacionado con el adiestramiento que éste llevará a cabo.

(b) The policies and procedures governing the operations of the Capital Investment Fund;

(c) A copy of the agreement executed between the Borrower and the Pan American Agricultural School governing the establishment and implementation of the Research and Development Activity;

(d) Evidence of the Borrower's commitment to contribute on a grant basis the sum of $8,000,000 ($5,000,000 from Loan funds and $3,000,000 from the Borrower's counterpart contribution) to the permanent capital of the Capital Investment Fund of the Banco Nacional de Fomento (BNF) in accordance with a financial plan previously approved by A.I.D.; and

(e) Evidence that the professional staff of the Section for Services to Cooperatives and similar Associations of the BNF has been increased to a level adequate to meet the expanded lending program.

Section 5.3. Disbursement for the Training Activities. Prior to the first disbursement or to the issuance of any commitment document under the Loan for the purpose of financing each of the discrete Training Activities, the Borrower shall submit to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) a time-phased implementation plan for each discrete training activity; and

(b) a copy of an agreement between the Borrower and the National Institute for Professional Formation ("INFOP") relating to the training to be carried out by INFOP.

Sección 5.4. Notificación. Cuando la A.I.D. haya determinado que las condiciones previas especificadas en las Secciones 5.1., 5.2. y 5.3. han sido satisfechas, lo notificará prontamente al Prestatario.

Sección 5.5. Fechas Finales Para Las Condiciones Previas.

(a) Si todas las condiciones estipuladas en la Sección 5.1. no han sido satisfechas dentro de los noventa (90) días de la fecha de este Convenio, o en una fecha posterior que la A.I.D. pueda acordar por escrito, la A.I.D. a su opción, podrá dar por terminado este Convenio notificándolo por escrito al Prestatario.

(b) Si todas las condiciones estipuladas en las Secciones 5.2. y 5.3. no han sido satisfechas dentro de ciento veinte (120) días de la fecha de este Convenio o en una fecha posterior que la A.I.D. pueda acorcar por escrito, la A.I.D., a su opción, podrá cancelar el saldo entonces no desembolsado del Préstamo, al extremo que no esté comprometido irrevocablemente con terceras partes, y podrá terminar este Convenio notificándolo por escrito al Prestatario. En caso de tal terminación, el Prestatario amortizará inmediatamente el Capital entonces insoluto y cualquier interés acumulado; al recibo de tales pagos completos, este Convenio y todas las obligaciones de las Partes bajo este Convenio, terminarán.

ARTICULO VI

Estipulaciones Especiales

Sección 6.1. Evaluación del Proyecto. Las Partes acuerdan en establecer un programa de Evaluación como parte del Proyecto. A excepción de lo que las partes acuerden de otra manera por escrito, el programa incluirá evaluaciones durante la ejecución del Proyecto y una o más veces después de la ejecución: (a) evaluaciones de progreso para

Section 5.4. Notification. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Sections 5.1., 5.2. and 5.3. have been met, it will promptly notify the Borrower.

Section 5.5. Terminal Dates for Conditions Precedent.

(a) If all of the conditions specified in Section 5.1. have not been met within ninety (90) days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D. at its option, may terminate this Agreement by written notice to Borrower.

(b) If all of the conditions specified in Sections 5.2. and 5.3. have not been met within one hundred and twenty (120) days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may cancel the then undisbursed balance of the Loan, to the extent not irrevocably committed to third parties, and may terminate this Agreement by written notice to the Borrower. In the event of such termination, the Borrower will repay immediately the Principal then outstanding and any accrued interest; on receipt of such payments in full, this Agreement and all obligations of the Parties hereunder will terminate.

ARTICLE VI

Special Covenants

Section 6.1. Project Evaluation. The Parties agree to establish an evaluation program as part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter: (a) evaluation of progress toward attainment of the

lograr los objetivos del Proyecto; (b) identificación y evaluación de las áreas problemáticas o las restricciones que puedan inhibir tal logro; (c) evaluar como la información puede ser utilizada para contribuir a resolver tales problemas; y (d) evaluación, hasta el grado factible, del impacto del desarrollo total del Proyecto.

Sección 6.2. Estipulaciones Adicionales. El Prestatario por este medio estipula y conviene en lo siguiente:

(a) Mantener el monto del Fondo para Inversiones de Capital durante la vida del Proyecto de manera aceptable a la A.I.D.;

(b) Que el BNF provea crédito a la producción para el propósito de financiar planes agropecuarios a nivel de finca, desarrollados bajo el Proyecto, en un monto aceptable a la A.I.D.;

(c) Contribuir en forma de transferencias la suma de $8,000,000 ($5,000,000 de fondos del Préstamo y $3,000,000 de la contraparte de contribución del Prestatario) al capital permanente del Fondo para Inversiones de Capital del BNF de conformidad con un plan financiero aceptable a la A.I.D;

(d) Que el efecto del Proyecto sobre el ambiente natural se tomará en consideración antes y durante la ejecución del Proyecto, para minimizar cualquier efecto dañino sobre el ambiente natural; y

(e) A excepción de lo que las Partes puedan de otra manera acordar por escrito, todos los recursos de crédito disponibles al BNF bajo los Préstamos de la A.I.D. Nos. 522-T-025, 522-T-030 y este Préstamo para crédito agrícola, así como las correspondientes contribuciones de contraparte del Gobierno, estarán disponibles durante la vigencia de los Préstamos (período de amortización), y mantenidas en sus montos

objectives of the Project; (b) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment; (c) assessment of how such information may be used to help overcome such problems; and (d) evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

Section 6.2. Additional Covenants. Borrower hereby further covenants and agrees as follows:

(a) To maintain the value of the Capital Investment Fund during the life of the Project in a manner acceptable to A.I.D.;

(b) That the BNF shall provide production credit for the purpose of financing farm plans developed under the Project, in an amount acceptable to A.I.D.;

(c) To contribute on a grant basis the sum of $8,000,000 ($5,000,000 from Loan funds and $3,000,000 from Borrower's counterpart contribution) to the permanent capital of the Capital Investment Fund of BNF in accordance with a financial plan acceptable to A.I.D;

(d) That the effect of the Project upon the natural environment will be taken into consideration prior to and during the implementation of the Project, in order to minimize any harmful effects upon the natural environment; and

(e) That unless the Parties otherwise agree in writing, all credit resources made available to the BNF from A.I.D. Loans 522-T-025, 522-T-030 and this Loan for agricultural credit, as well as related Government counterpart contributions, will be made available during the life of these Loans (repayment period), and maintained at their original levels, for farm credit for groups of small farmers pursuant to

originales, para crédito agrícola para grupos de pequeños agricultores de conformidad con los propósitos estipulados en dichos Convenios de Préstamo. Las Partes acuerdan que para la fecha del primer aniversario de la celebración de este Convenio, determinarán la factibilidad de establecer un Fondo en Fideicomiso u otro arreglo financiero dentro del Banco Nacional de Fomento para administrar las antes citadas fuentes de crédito en una base consolidada.

the purposes set forth in said Loan Agreements. The Parties agree to determine, by the first anniversary date following the signing of this Agreement, the feasibility of establishing a Trust Fund or other financial arrangement with in the National Development Bank for managing these credit resources on a consolidated basis.

ARTICULO VII

Fuente de Compra

Sección 7.1. Costos en Moneda Extranjera. Los desembolsos efectuados de conformidad con la Sección 8.1. serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos para el Proyecto, que tengan su fuente y origen en los países incluidos en el Código Geográfico de la A.I.D. No. 941 (excluyendo los países centroamericanos) en vigencia al momento de colocar las órdenes o contratos que se celebran para tales bienes y servicios ("Costos en Moneda Extranjera"), a excepción de lo que la A.I.D. pueda de otra manera acordar por escrito, y exceptuando lo dispuesto en el Anexo Estipulaciones Generales del Préstamo para el Proyecto, Sección C.1. (b) con respecto a seguro marítimo.

Sección 7.2. Costos en Lempiras. Los desembolsos de conformidad con la Sección 8.2. serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios (a excepción del flete marítimo) requeridos para el Proyecto y, a excepción de lo que la A.I.D. pueda de otra manera acordar por escrito, que tengan su fuente y origen en los países centroamericanos ("Costos en Lempiras").

ARTICLE VII

Procurement Source

Section 7.1. Foreign Exchange Costs. Disbursements pursuant to Section 8.1. will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in countries included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book (excluding the countries of Central America) as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Loan Standard Provisions Annex, Section C.1. (b) with respect to marine insurance.

Section 7.2. Lempira Costs. Disbursements pursuant to Section 8.2. will be used exclusively to finance the costs of goods and services (other than ocean shipping) required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the countries of Central America ("Lempira Costs").

ARTICULO VIII

Desembolsos

Sección 8.1. Desembolsos por Costos en Moneda Extranjera.

(a) Después de satisfacer las condiciones previas, el Prestatario podrá obtener desembolsos de fondos bajo el Préstamo para los Costos en Moneda Extranjera de bienes o servicios requeridos para el Proyecto de conformidad con los términos de este Convenio, por alguno de los siguientes métodos que sean mutuamente acordados.

(1) suministrando a la A.I.D. con la necesaria documentación de amparo tal como se prescriba en las Cartas de Ejecución del Proyecto, (i) solicitudes de reembolso por tales bienes y servicios, o (ii) solicitudes para que la A.I.D. compre bienes o servicios por cuenta del Prestatario para el Proyecto; o

(2) solicitando a la A.I.D. la emisión de Cartas de Compromiso por montos especificados, (i) a uno o más bancos estadounidenses, satisfactorios a la A.I.D., comprometiéndose la A.I.D. a reembolsar al banco o bancos por los pagos hechos por éstos a los contratistas o proveedores, bajo Cartas de Crédito o por otros medios, por tales bienes o servicios, o (ii) directamente a uno o más contratistas o proveedores, comprometiéndose la A.I.D. a pagar tales contratistas o proveedores por tales bienes o servicios.

(b) Los gastos bancarios en que incurra el Prestatario en relación con Cartas de Compromiso y Cartas de Crédito, serán financiados bajo el Préstamo, a menos que el Prestatario instruya a la A.I.D. de lo contrario. Cualquier otro cargo que las

ARTICLE VIII

Disbursements

Section 8.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs.

(a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (i) requests for reimbursements for such goods or services, or (ii) requests for A.I.D. to procure commodities or services in Borrower's behalf for the Project; or

(2) by requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (i) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letters of Credit or otherwise, for such goods or services; or (ii) directly to one or more contractors or suppliers committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by Borrower in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Loan, unless the Borrower instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges as the Parties

Partes puedan acordar, podrá también ser financiado bajo el Préstamo.

Sección 8.2. Desembolsos por Costos en Lempiras.

(a) Después de satisfacer las condiciones previas, el Prestatario podrá obtener desembolsos de fondos bajo el Préstamo por costos en Lempiras requeridos para el Proyecto de conformidad con los términos de este Convenio, suministrando a la A.I.D. con la necesaria documentación de amparo tal como se prescriba en las Cartas de Ejecución del Proyecto, las solicitudes para financiar tales costos.

(b) Los Lempiras necesarios para tales desembolsos, se obtendrán:

(1) por adquisición de la A.I.D. por compra con dólares estadounidenses; o

(2) solicitando la A.I.D. al Prestatario que haga disponible los Lempiras para tales costos y reembolsándole de conformidad un monto de dólares estadounidenses igual en valor a la cantidad de Lempiras que el Prestatario hiciere disponible.

El equivalente de dólares estadounidenses de los Lempiras que se hagan disponibles por este medio, será para el caso de la subsección (b)(1), la cantidad de dólares estadounidenses requeridos por la A.I.D. para obtener los Lempiras adquiridos por ésta y en el caso de la subsección (b)(2) la cantidad de dólares estadounidenses requeridos por la A.I.D. para reembolsar al Prestatario por los Lempiras puestos a disposición.

Sección 8.3. Otras Formas de Desembolso. Las Partes podrán acordar por escrito sobre otros medios de efectuar desembolsos del Préstamo.

may agree to may also be financed under the Loan.

Section 8.2. Disbursement for Lempira Costs.

(a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for Lempira Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The Lempiras needed for such disbursement hereunder will be obtained:

(1) by acquisition by A.I.D. with U.S. Dollars by purchase or

(2) by A.I.D. requesting the Borrower to make available the Lempiras for such costs, and thereafter reimbursing an amount of U.S. Dollars equal in value to the amount of Lempiras made available by the Borrower.

The U.S. Dollar equivalent of the Lempiras made available hereunder will be in the case of subsection (b)(1), the amount of U.S. Dollars required by A.I.D. to obtain the Lempiras acquired by A.I.D. and in the case of subsection (b)(2), the amount of U.S. Dollars required by A.I.D. to reimburse the Borrower for the Lempiras made available.

Section 8.3. Other Forms of Disbursement. Disbursements of the Loan may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Sección 8.4. Tipo de Cambio. Si los fondos suministrados bajo el Préstamo fueran introducidos en Honduras por la A.I.D. o cualquier dependencia pública o privada, para propósitos de llevar a cabo obligaciones de la A.I.D. bajo este Convenio, el Prestatario hará los arreglos que sean necesarios para que tales fondos puedan ser convertidos a Lempiras al más alto tipo de cambio que al momento que se efectue la conversión no sea prohibido en Honduras. Si la A.I.D. bajo el Préstamo está obligada a reembolsar al Prestatario en dólares estadounidenses, lo hará al tipo de cambio más alto que al momento de efectuar el reembolso, no sea ilegal en Honduras. El término "más alto" se refiere al monto de Lempiras en la conversión o reembolso.

Section 8.4. Rate of Exchange. If funds provided under the Loan are introduced into Honduras by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D., hereunder, the Borrower will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into Lempiras at the highest rate of exchange which, at the time of the conversion is made, is not unlawful in Honduras. If A.I.D. under the Loan is obligated to reimburse the Borrower in U.S. Dollars, it will do so at the highest rate of exchange which, at the time reimbursement is made, is not unlawful in Honduras. The term "highest" refers to the quantum of Lempiras in the conversion or reimbursement.

Sección 8.5. Fecha de Desembolso. Los desembolsos que haga la A.I.D. se considerarán como ocurridos (a) en la fecha en que la A.I.D. haga un desembolso al Prestatario o a su designado o a un banco, contratista o proveedor de conformidad con una carta de compromiso, contrato u orden de compra; o (b) en la fecha en que la A.I.D. desembolse al Prestatario o a su designado Lempiras adquiridos de conformidad con la Sección 8.2. (b).

Section 8.5. Date of Disbursement. Disbursements by A.I.D. will be deemed to occur (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Borrower or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a letter of commitment, contract or purchase order; or (b) on the date on which A.I.D. disburses to the Borrower or its designee Lempiras acquired in accordance with Section 8.2. (b).

ARTICULO IX

Diversos

Sección 9.1. Comunicaciones. Cualquier notificación, solicitud, documento u otra comunicación suministrada por cualquiera de las Partes a la otra, bajo este Convenio será por escrito, por telegrama o cable, y se considerará como debidamente entregada o enviada cuando sea entregada a tal Parte en la siguiente dirección:

AL PRESTATARIO:

Dirección Postal:

Ministerio de Hacienda y Crédito Público
Tegucigalpa, D.C., Honduras, C.A.

ARTICLE IX

Miscellaneous

Section 9.1. Communications. Any notice, request, document or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such party at the following address.

TO THE BORROWER:

Mail Address:

Ministerio de Hacienda y Crédito Público
Tegucigalpa, D.C., Honduras, C.A.

Dirección Cablegráfica:

Hacienda
Tegucigalpa, D.C., Honduras, C.A.

A LA A.I.D.

Dirección Postal:

Agencia para el Desarrollo
Internacional (A.I.D.)
R/do Embajada Americana
Tegucigalpa, D.C., Honduras

Dirección Cablegráfica:

USAID/Honduras
R/do Embajada Americana
Tegucigalpa, D.C., Honduras, C.A.

Todas las comunicaciones serán en Inglés, a menos que las Partes convengan de otra manera por escrito. Las direcciones anteriores serán sustituidas por otras mediante notificación.

Sección 9.2. Representantes. Para todos los propósitos relacionados con este Convenio, el Prestatario estará representado por la persona que ocupe o esté encargada del Despacho de Hacienda y Crédito Público y la A.I.D. estará representada por la persona que ocupe o esté encargada de la Oficina del Director de la Misión de la A.I.D. en Honduras, cada uno de los cuales por notificación escrita, podrá designar representantes adicionales para todos los propósitos, a excepción del ejercimiento de poder bajo la Sección 2.1. para revisar los elementos de la descripción amplificada en el Anexo 1. Los nombres de los representantes del Prestatario, con muestras de firma, serán suministradas a la A.I.D., la cual podrá aceptar como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por tales representantes para llevar a cabo este Convenio, hasta que se reciba notificación escrita de la renovación de autoridad.

Cable Address:

Hacienda
Tegucigalpa, D.C., Honduras, C.A.

TO A.I.D.:

Mail Address:

Agency for International Development
(A.I.D.)
c/o American Embassy
Tegucigalpa, D.C., Honduras, C.A.

Cable Address:

USAID/Honduras
c/o American Embassy
Tegucigalpa, D.C., Honduras, C.A.

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 9.2. Representatives. For all purposes relevant to this Agreement, the Borrower will be represented by the individual holding or acting in the office of the Minister of Finance and Public Credit and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director, USAID Mission of Honduras, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1. to revise elements of the amplified description in Annex 1. The names of the representatives of the Borrower, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Sección 9.3. Anexo de Estipulaciones Generales. Un "Anexo de Estipulaciones Generales del Préstamo" (Anexo 2) se adjunta a y forma parte de este Convenio.

Sección 9.4. Idioma. Este Convenio está preparado en Español e Inglés. En caso de ambiguedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en el idioma Inglés prevalecerá.

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario, y los Estados Unidos de América cada cual actuando a través de su representante debidamente autorizado, celebran el presente Convenio en la fecha y año indicados al principio del mismo.

Section 9.3. Standard Provisions Annex. A "Project Loan Standard Provisions Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

Section 9.4. Language. This Agreement is prepared in both Spanish and English. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language will control.

IN WITNESS WHEREOF, Borrower, and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

LA REPUBLICA DE HONDURAS

General de Brigada Juan Alberto Melgar Castro
Jefe de Estado

P. M. Porfirio Zavala Sandoval
Ministro de Hacienda y Crédito Público

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Mari-Luci Jaramillo
Embajadora

J. B. Robinson
Director de la A.I.D. en Honduras

DESCRIPCION DEL PROYECTO

El propósito de este Proyecto es asistir al Gobierno de Honduras en sus esfuerzos por aumentar la productividad de los pequeños agricultores. El grupo meta está constituido principalmente por campesinos que anteriormente no poseían tierras y que actualmente están organizados en unidades agrícolas multifamiliares, pero también incluirá a agricultores que trabajan fincas individuales y/o que están organizados en cooperativas para obtener insumos para la producción, crédito o para vender productos agrícolas. Se considera que la adopción de tecnología apropiada a las circunstancias es la clave para mejorar la productividad. Es necesario determinar la tecnología más productiva para una amplia variedad de condiciones ecológicas. Los elementos básicos del Proyecto incluyen: (1) La Planificación de los Sistemas Agropecuarios, (2) Crédito Agropecuario, incluyendo Fondos para Inversiones de Capital y para Producción, (3) Investigación y Desarrollo de Tecnología Apropiada, y (4) Adiestramiento.

Para asistir en lograr los objetivos del Proyecto, se establecerá una unidad coordinadora y de administración del Proyecto, adscrita a la Dirección de Planificación Sectorial del Ministerio de Recursos Naturales.

1. Planificación de Sistemas Agropecuarios a Nivel de Finca: El Gobierno de Honduras establecerá una red de servicios de asesoría en administración e inversión agrícola para asistir al propietario y miembros operarios de empresas agrícolas en la selección, entre varias alternativas para administración de fincas, de aquellas con mayor probabilidad de resultar en un ingreso más alto consistente con un riesgo aceptable. El énfasis inicial se dará al desarrollo de planes

PROJECT DESCRIPTION

The purpose of this Project is to assist the Government of Honduras (GOH) in its efforts to increase the productivity of small farmers. The target group consists primarily of former landless laborers who are now organized into multi-family units, but also will include farmers working individual farms and/or those who are organized into cooperatives to obtain production inputs, to obtain credit or to sell agricultural products. The adoption of technology appropriate to the circumstances is seen as the key to improved productivity. It is necessary to determine the most productive technology for a wide range of ecological conditions. The basic elements of the Project include: (1) Farm Systems Planning, (2) Agricultural Credit, including Capital Investment and Production Funds, (3) Research and Development of Appropriate Technology, and (4) Training.

To assist in achieving the Project's objectives, a coordinating and administration unit for the Project will be established within the Sectorial Planning Division of the Ministry of Natural Resources.

1. Farm Systems Planning. The GOH will establish a farm investment and management advisory network to assist the owner/operator members of farm businesses to choose among various farm management alternatives those which are most likely to result in the highest net income consistent with acceptable risk. Initial emphasis will be on developing farm plans for 250 multi-family farm units of the Agrarian Reform. The Research and Development

agropecuarios para 250 unidades agrícolas multifamiliares de la Reforma Agraria. Se espera que el componenete de Investigación y Desarrollo a ser ejecutado por la Escuela Agrícola Panamericana bajo contrato con el Ministerio de Recursos Naturales, proporcione una mayor oportunidad para la selección de una amplia variedad de tecnología a ser utilizadas por los administradores de fincas en el desarrollo de planes viables de inversión agropecuaria para las grandes unidades agrícolas de la Reforma Agraria y para las unidades individuales de producción de hasta 15 hectáreas.

Al final del Proyecto se habrá establecido una capacidad dentro del Ministerio de Recursos Naturales, del Banco Nacional de Fomento y del Instituto Nacional Agrario para asistir a los agricultores en la preparación de planes de administración e inversión agrícola, en la adopción de tecnología apropiada y en el aumento del ingreso neto familiar proveniente de la operación de empresas a base de fincas.

2. Fondo para Inversiones de Capital: El Gobierno de Honduras aumentará el capital del Banco Nacional de Fomento (BNF) en $8.0 millones, de los cuales $5.0 millones provendrán de fondos de Lempiras de la A.I.D. y el equivalente en Lempiras de $3.0 millones provendrán de recursos del Gobierno de Honduras. El BNF aumentará en $8.0 millones el Fondo para Desarrollo de Capital de Pequeños Agricultores, establecido bajo el Préstamo de la A.I.D. No. 522-T-025. Estos fondos serán utilizados exclusivamente para financiar los requisitos de inversión de aproximadamente 250 fincas de la Reforma Agraria o cooperativas seleccionadas para recibir asistencia bajo el Proyecto. Estos requisitos de inversión podrían incluir bienes y servicios relacionados con la instalación de sistemas de riego, la preparación de tierras para cultivo, la plantación de árboles frutales, toda clase de instalaciones

component to be performed by the Panamerican Agricultural School under contract with the Ministry of Natural Resources is expected to provide a larger number of technology choices for farm managers to use in developing viable farm investment plans for both the larger farm units of the agrarian reform and for individual production units up to 15 hectares.

End of Project status will find an established capacity within the Ministry of Natural Resources, the Banco Nacional de Fomento and the Agrarian Reform Institute to assist farmers to prepare farm investment and management plans, to adopt appropriate technology and increase net family income from the operation of farm businesses.

2. Capital Investment Fund: The GOH will increase the capital of the Banco Nacional de Fomento (BNF) by $8.0 million, of which $5.0 million will be A.I.D. Loan funds and the equivalent of $3.0 million in Lempiras will be from GOH resources. The BNF will increase by $8.0 million the Small Farmer Capital Development Fund established under A.I.D. Loan No. 522-T-025. These funds will be used exclusively to finance the investment requirements of approximately 250 Agrarian Reform farms or cooperatives targeted for assistance under the Project. These investment requirements might include goods and services related to the installation of irrigation systems, the preparation of land for cultivation, the planting of tree crops, all types of installations for storing agricultural products, the storage, preparation and marketing of agricultural

para almacenamiento de productos agrícolas, el almacenamiento, preparación y mercadeo de bienes agrícolas, ganadería y aves de corral, y otras necesidades para inversiones a mediano y largo plazo, pudiendo incluir financiamiento para el establecimiento y operación de pequeñas empresas de servicios de mecanización agrícola. Un total de $12.0 millones serán otorgados como créditos complementarios para producción a través del Fondo de Crédito a la Producción para Cooperativas durante los próximos tres años. Estos créditos a la producción, podrían incluir financiamiento para semilla, fertilizante, insecticida, pasto, transporte y otras necesidades de capital de trabajo a corto plazo. Una fuente principal de fondos para este propósito la constituirán los fondos del Crédito a la Producción proporcionados bajo el Préstamo de la A.I.D. No. 522-T-030. Los planes de inversión agrícola serán requeridos como condición para los subpréstamos. Al final del Proyecto se habrá fortalecido al BNF cuya capacidad de préstamo a agricultores organizados habrá aumentado en más de $12.0 millones durante el período del Proyecto.

A fin de someter a prueba las tecnologías apropiadas para fincas de propiedad individual, el BNF proporcionará de sus propios recursos aproximadamente $225,000 para financiar los requisitos de inversión de aproximadamente 150 agricultores individuales.

3. Investigación y Desarrollo de Tecnología Apropiada: La falta de identificación de una tecnología apropiada para la finca típica hondureña es el impedimento principal para el aumento de la productividad y el ingreso agrícola. El Ministerio de Recursos Naturales contratará a la EAP para que investigue la aplicabilidad de la tecnología intermedia disponible a las condiciones predominantes en Honduras. El Proyecto intentará identificar y promover las tecnologías agrícolas apropiadas a una gran variedad de unidades agrícolas. La actividad de investigación estará enfocada hacia: (1) Tracción: investigación acerca del origen de la fuerza de tracción y los implementos apropiados

commodities, livestock, and poultry, and other medium to long term investment needs, including financing for the establishment and operation of small firms providing mechanized agricultural services. Complementary production credits, totalling an estimated $12.0 million over the next three years, will be provided through the Cooperative Production Credit Fund. These production credits might include financing for seed, fertilizer, insecticides, feed, transportation, and other working capital needs of a short term nature. A principal source of funds for this purpose will be the Production Credit funds provided under A.I.D. Loan No. 522-T-030. Farm investment plans will be required as a condition of sub-lending. End of Project status will find a strengthened BNF whose lending to organized farmers has increased by over $12.0 million during the Project period.

In order to test appropriate technologies for individually owned farmsteads, the BNF will provide from its own resources approximately $225,000 to finance the investment requirements of about 150 individual farmers.

3. Research and Development of Appropriate Technology: The failure to identify appropriate technology for the typical Honduran farmstead is a primary constraint to increasing farm productivity and income. The Ministry of Natural Resources will contract with the Panamerican Agricultural School to investigate the applicability of available intermediate technology to Honduran conditions. The Project will attempt to identify and promote farm technologies appropriate to a wide variety of farming units. The focus of research activity will be on: (1) Traction: research on the source of traction power and the appropriate implements for land

para la preparación y el cultivo de la tierra, (2) Administración de Recursos Hidráulicos: se dará énfasis a la administración de recursos hidráulicos para irrigación. La meta es encontrar métodos mediante los cuales transportar el agua, encontrar fuentes de fuerza para el transporte del agua con dependencia mínima en combustible, conservar los manantiales y utilizar el agua para generar electricidad en las fincas, (3) Almacenamiento de Cosechas: se analizarán métodos de bajo costo para reducir las pérdidas posteriores a las cosechas, (4) Transporte y Embalaje. por su estrecha relación con el almacenamiento de los productos en las fincas se investigarán los medios de embalaje y transporte del producto final.

Al final del Proyecto se habrá establecido una capacidad para llevar a cabo la investigación aplicable con tecnología apropiada identificada en cada una de las siguientes áreas: (a) fuerza de tracción, (b) manejo de aguas, (c) almacenamiento de cosechas, y (d) transporte y embalaje. También, habrá una biblioteca con información actualizada sobre tecnologías agrícolas, se habrá producido un mínimo de 50 boletines informando acerca de actividades de investigación y se dispondrá de por lo menos 10 estudios de fincas prototipo.

4. Adiestramiento: Se proporcionará adiestramiento en la operación y mantenimiento de maquinaria a por lo menos dos miembros de cada unidad agrícola asistida bajo este Proyecto mediante la contratación de los servicios del INFOP u otra entidad de adiestramiento. Además, la Escuela Agrícola Panamericana u otra entidad será contratada para impartir una serie de cursos de corta duración para agentes extensionistas, personal de los grupos asesores de planificación agrícola y administradores de fincas, cubriendo temas sobre administración de fincas, operación de maquinaria, [illegible] intermedia y destrezas en comunica[illegible]

preparation and crop cultivation, (2) Water Management: the emphasis will be on management of water for irrigation. The goal is to find methods with which to transport water, to find sources of power for water transport which are least dependent upon purchased fuels, to conserve water supplies and to use water for producing electricity on the farm, (3) Crop Storage: low cost methods to reduce post-harvest losses will be examined, (4) Transportation and Packaging: closely related to the storage of produce on the farm, means of packaging and transporting the final product will be investigated.

End of Project status will find an established capacity to perform adaptive research with appropriate technology identified in each of the following areas: (a) traction power, (b) water management, (c) post-harvest storage, and (d) transportation and packaging. In addition, there will be a library with current information on farm technologies, at least 50 bulletins reporting research activities will have been produced and at least ten studies of prototype farms will be available.

4. Training: Training in farm machinery operation and maintenance for at least two members of each farm unit assisted under this Project will be provided by contracting the services of INFOP or other teaching entities. In addition, the Panamerican Agricultural School or other entity will be contracted to present a series of short courses for extension agents, personnel of farm planning advisory groups and farm managers to cover subjects of farm management, machinery operation, intermediate technology and communications skills.

Al final del Proyecto, en 1980, se contará por lo menos con 500 operadores de maquinaria adiestrados, 250 administradores de fincas capacitados en principios básicos de administración de fincas y con 50 propietarios de empresas para servicio rural o industrial a quienes se les prestó asistencia en disciplinas técnicas y gerenciales. Además por los menos 100 agentes extensionistas o de campo de instituciones del sector agrícola que prestan servicios básicos habrán recibido adiestramiento en administración agrícola y aspectos relativos.

End of Project status in 1980 will find at least 500 farm machinery operators trained, at least 250 farm managers trained in basic farm management principles, and 50 rural service/industrial enterprise owners assisted in technical/managerial disciplines. In addition, at least 100 extension or field agent personnel of agriculture sector institutions will have received farm management and related training.

A continuación se detalla un resúmen del plan financiero de las actividades del Proyecto. Este plan incluye, para propósito de planificación solamente, los fondos de la Donación de la A.I.D. y los costos de contraparte cubiertos bajo el Convenio de Proyecto No. 522-7-TQ del 30 de septiembre de 1976.

A summary financial plan of Project activities is set forth below. This plan includes, for planning purposes only, the A.I.D. Grant funds and counterpart costs covered under Project Agreement No. 522-7-TQ dated September 30, 1976.

Los elementos financiados por el Préstamo de la A.I.D. y el financiamiento relacionado con la contraparte podrán cambiarse sin enmendar este Convenio, dentro de los límites establecidos bajo la Sección 2.1. del Convenio.

Those elements of the plan financed by the A.I.D. Loan and related counterpart funding may be changed without formal amendment of this Agreement within the limits established under Section 2.1. herein.

($000)

	Donación A.I.D. AID Grant	Préstamo A.I.D. AID Loan	Gob. de Honduras GOH	Otros Other	Total
1. Planificación y Evaluación de los Sistemas Agropecuarios Farm System Planning and Evaluation	265	630	549		1,444
2. Fuentes de Crédito Credit Resources					
- Fondo para Inversión de Capital Capital Investment Fund		5,000	3,000		8,000
- Programa de Garantía de Crédito a la Producción Productive Credit Guaranty Program				250 1/	250
- Créditos para Inversión para Pequeños Agricultores Investment Credits for Individual Farmers				225 2/	225
3. Investigación y Desarrollo Research and Development	925	25	-	-	950
4. Actividades de Adiestramiento Training Activities	50	345	65	-	460
TOTAL	1,240	6,000	3,614	475	11,329

1/ Préstamos comerciales a pequeños talleres que reparen o fabriquen equipo y herramientas agrícolas, garantizados por el Programa de Garantía de Crédito a la Producción.

2/ Créditos para inversión para agricultores individuales con recursos del BNF.

1/ Commercial loans to small repair shops/ fabricators of agricultural equipment and tools, guaranteed by the Productive Credit Guaranty Program.

2/ Investment creditsto individual farmers from BNF resources.

ANEXO 2
ANNEX 2

TECNOLOGIAS PARA PEQUEÑOS AGRICULTORES
SMALL FARMER TECHNOLOGIES

ANEXO DE ESTIPULACIONES GENERALES DEL PRESTAMO PARA EL PROYECTO
PROJECT LOAN STANDARD PROVISIONS ANNEX

PRESTAMO A.I.D. NO. 522-T-032
A.I.D. LOAN NO. 522-T-032

PROYECTO A.I.D. No. 522-0123
A.I.D. PROJECT NO. 522-0123

ANEXO DE ESTIPULACIONES GENERALES DEL PRESTAMO PARA EL PROYECTO

I N D I C E

Artículo y Sección	Título	Página
	ARTICULO A	
	Cartas de Ejecución del Proyecto	1
	ARTICULO B	
	Estipulaciones Generales	
Sección B.1.	Consultas	2
Sección B.2.	Ejecución del Proyecto	2
Sección B.3.	Utilización de los Bienes y Servicios	2
Sección B.4.	Impuestos	3
Sección B.5.	Informes, Registros, Inspecciones, Auditorías	4
Sección B.6.	Entereza de Información	4
Sección B.7.	Otros Pagos	5
Sección B.8.	Información y Marcas	5
	ARTICULO C	
	Estipulaciones para Compra	
Sección C.1.	Reglas Especiales	5
Sección C.2.	Fecha de Elegibilidad	6
Sección C.3.	Planes, Especificaciones y Contratos	6
Sección C.4.	Precio Razonable	7
Sección C.5.	Notificación a Presuntos Suplidores	8
Sección C.6.	Transporte	8
Sección C.7.	Seguro	9
Sección C.8	Propiedad Excedente del Gobierno de los Estados Unidos de América	10

Artículo y Sección	Título	Página
	ARTICULO D	
	Terminación; Recursos	
Sección D.1.	Cancelación por el Prestatario	11
Sección D.2.	Casos de Incumplimiento; Aceleración	11
Sección D.3.	Suspensión	12
Sección D.4.	Cancelación por la A.I.D.	13
Sección D.5.	Vigencia Contínua del Convenio	13
Sección D.6.	Reintegros	13
Sección D.7.	Recursos no Renunciables	14

ANEXO DE ESTIPULACIONES GENERALES DEL PRESTAMO PARA EL PROYECTO

Definiciones. Tal como se usa en este Anexo, "Convenio" se refiere al Convenio de Préstamo del Proyecto al cual se adjunta este Anexo, y del cual éste forma parte. Los términos utilizados en este Anexo, tienen el mismo significado o referencia como en el Convenio.

ARTICULO A

Cartas de Ejecución del Proyecto

Para asistir al Prestatario en la ejecución del Proyecto, la A.I.D. oportunamente, emitirá Cartas de Ejecución del Proyecto que suministrarán información adicional sobre asuntos estipulados en este Convenio. Las Partes podrán también utilizar Cartas de Ejecución conjuntamente convenidas para confirmar y registrar entendimientos mutuos sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución del Proyecto no podrán ser utilizadas para enmendar el texto del Convenio, pero podrán ser utilizadas para registrar revisiones o excepciones permitidas por el Convenio, incluyendo la revisión de los elementos de la descripción amplificada del Proyecto del Anexo 1.

PROJECT LOAN STANDARD PROVISIONS ANNEX

Definitions. As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Project Loan Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

ARTICLE A

Project Implementation Letters

To assist Borrower in the implementation of the Project, A.I.D., from time to time, will issue Project Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this agreement. The parties may also use jointly agreed-upon Project Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Project Implementation Letters will not be used to amend the text of the Agreement, but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement, including the revision of elements of the amplified description of the Project in Annex 1.

ARTICULO B

Estipulaciones Generales

SECCION B.1. Consultas. Las Partes cooperarán para asegurar que los propósitos de este Convenio sean logrados. Para este fin, las Partes a solicitud de cualquiera de ellas cambiarán impresiones sobre el progreso del Proyecto, el cumplimiento de las obligaciones bajo este Convenio, el cumplimiento de cualquiera de los consultores, contratistas o suplidores relacionados con el Proyecto, y los otros asuntos que se relacionan con el Proyecto.

SECCION B.2. Ejecución del Proyecto. El Prestatario:

(a) Llevará a cabo el Proyecto o velará por que éste se lleve a cabo con la diligencia y eficiencia debida, de conformidad con prácticas técnicas adecuadas de financiamiento y gerenciales, y de conformidad con aquellos documentos, planos, especificaciones, contratos, calendarios u otros arreglos, y con cualquier modificación de éstos, aprobados por la A.I.D. de conformidad con este Convenio; y

(b) Proveer la administración calificada y experimentada para, y adiestrar tal personal como sea apropiado para el mantenimiento y operación del Proyecto y, como sea aplicable para las actividades continuas, y velar porque el Proyecto sea operado y mantenido de forma tal que se asegure el logro continuo y exitoso de los propósitos del Proyecto.

SECCION B.3. Utilización de los Bienes y Servicios.

(a) Cualquier recurso financiado bajo el Préstamo, a menos que la A.I.D. acuerde de otra manera por escrito, serán dedicados al Proyecto hasta la terminación del

ARTICLE B

General Covenants

SECTION B.1. Consultation. The Parties will cooperate to assure that the purposes of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either Party, will exchange views on the progress of the Project, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors, or suppliers engaged on the Project, and other matters relating to the Project.

SECTION B.2. Execution of Project. The Borrower will:

(a) Carry out the Project or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by A.I.D. pursuant to this Agreement; and

(b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the Project, and, as applicable for continuing activities, cause the Project to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the purposes of the Project.

SECTION B.3. Utilization of Goods and Services.

(a) Any resources financed under the Loan will, unless otherwise agreed in writing by A.I.D., be devoted to the Project until the completion of the Project,

mismo, y de allí en adelante serán utilizados para mejorar los objetivos que se buscan al llevar a cabo el Proyecto.

(b) Los bienes o servicios financiados bajo el Préstamo, a excepción de lo que la A.I.D. pueda acordar de otra manera por escrito, no serán utilizados para promover o asistir cualquier proyecto de ayuda extranjera o actividad asociada con o financiada por un país no incluido en el Código Geográfico de A.I.D. No. 935 en vigencia al momento de tal utilización.

SECCION B.4. Impuestos. Este Convenio, el Préstamo y cualquier evidencia de deuda emitida en relación con este Convenio estarán exentos de, y el Capital o intereses serán pagados sin deducción por y libres de cualquier gravámen o derechos establecidos bajo las leyes vigentes en Honduras. Con la excepción del impuesto sobre la renta de ciudadanos hondureños y residentes permanentes de Honduras, al extremo que (a) cualquier contratista, incluyendo contratos por servicios personales, o cualquier firma consultora o cualquier personal de dicho contratista financiado bajo este Convenio, y cualquier propiedad o transacciones relacionadas con tales contratos; y (b) cualquier transacción de compra de bienes financiada bajo este Convenio que no estuviera exenta de impuestos, tarifas, derechos y otros gravámenes identificables establecidos bajo las leyes vigentes en Honduras, el Prestatario, hasta y al grado prescrito en las Cartas de Ejecución del Proyecto pagará o reembolsará los mismos de conformidad con este Convenio con fondos fuera de aquellos suministrados bajo el Préstamo, y fuera de aquellos fondos ya comprometidos por el Prestatario para el Proyecto.

and thereafter will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project.

(b) Goods or services financed under the Loan, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in Code 935 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time of such use.

SECTION B.4. Taxation. This Agreement, the Loan, and any evidence of indebtedness issued in connection herewith shall be free from, and the Principal and interest shall be paid without deduction for and free from, any taxation or fees imposed under the laws in effect within Honduras. With the exception of income taxation of citizens of Honduras and permanent residents of Honduras, to the extent that: (a) any contractor, including any personal services contractor or consulting firm, or any personnel of such a contractor financed hereunder, and any property or transactions relating to such contracts; and (b) any commodity procurement transaction financed hereunder, are not otherwise exempt from identifiable taxes, tariffs, duties and other levies imposed under laws in effect in Honduras, Borrower shall to the extent prescribed in and pursuant to Project Implementation Letters pay or reimburse the same under this Agreement with funds other than those provided under the Loan, and from funds other than those already committed to the Project by Borrower.

SECCION B.5. Informes, Registros, Inspecciones, Auditorías. El Prestatario:

(a) Suministrará a la A.I.D. la información e informes relacionados con el Proyecto y con este Convenio como la A.I.D. pueda razonablemente solicitarlo;

(b) Mantendrá o velará por que se mantengan de conformidad con prácticas y principios contables generalmente aceptados y consistentemente aplicables, libros y registros relacionados con el Proyecto y con este Convenio, adecuados para indicar sin limitación el recibo y uso de los bienes y servicios adquiridos bajo el Préstamo. Tales libros y registros serán auditados regularmente de conformidad con normas de auditoría generalmente aceptadas, y se mantendrán por tres (3) años posteriores a la fecha del último desembolso de la A.I.D.; tales libros y registros deberán también ser adecuados para indicar la naturaleza y magnitud de las ofertas de los presuntos proveedores de los bienes y servicios adquiridos, las bases de otorgamiento de contratos y ordenes, y el progreso total del Proyecto hacia su terminación; y

(c) Facilitar a los representantes autorizados de cualquiera de las Partes, la oportunidad en cualquier época razonable de inspeccionar el Proyecto, la utilización de los bienes y servicios financiados por tal Parte, y los libros, registros y otros documentos relacionados con el Proyecto y con el Préstamo.

SECCION B.6. Entereza de Información. El Prestatario confirma:

(a) Que los hechos y circunstancias de los cuales ha informado a la A.I.D. o que veló porque la A.I.D. fuese informada, en el curso de llegar a un Convenio con la A.I.D. sobre el Préstamo, son exactos y completos, e incluyen todos los hechos y

SECTION B.5. Reports, Records, Inspections, Audit. The Borrower will:

(a) Furnish A.I.D. such information and reports relating to the Project and to this Agreement as A.I.D. may reasonably request;

(b) Maintain or cause to be maintained, in accordance with generally accepted accounting principles and practices consistently applied, books and records relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, the receipt and use of goods and services acquired under the Loan. Such books and records will be audited regularly, in accordance with generally accepted auditing standards, and maintained for three (3) years after the date of last disbursement by A.I.D.; such books and records will also be adequate to show the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Project toward completion; and

(c) Afford authorized representatives of a Party the opportunity at all reasonable times to inspect the Project, the utilization of goods and services financed by such Party, and books, records and other documents relating to the Project and the Loan.

SECTION B.6. Completeness of Information. The Borrower confirms:

(a) That the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or caused A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on the Loan, are accurate and complete, and include all facts and circumstances

circunstancias que podrían materialmente afectar el Proyecto y el desempeño de las responsabilidades bajo este Convenio;

(b) Que informará a la A.I.D. oportunamente de cualquier hecho y circunstancia posterior que podría afectar materialmente o que se crea razonablemente pueda afectar el Proyecto o el cumplimiento de responsabilidades bajo este Convenio.

SECCION B.7 Otros Pagos. El Prestatario afirma que ningún pago ha sido o será recibido por cualquier funcionario del Prestatario, en relación con la compra de bienes y servicios financiados bajo el Préstamo a excepción de honorarios, impuestos o pagos similares establecidos legalmente en Honduras.

SECCION B.8 Información y Marcas. El Prestatario le dará la publicidad apropiada al Préstamo y al Proyecto como un programa al cual los Estados Unidos de América ha contribuido identificando los sitios del Proyecto, y marcando los bienes financiados por la A.I.D., tal como se especifique en las Cartas de Ejecución del Proyecto.

ARTICULO C

Estipulaciones Para Compra

SECCION C.1. Reglas Especiales.

(a) La fuente y origen del flete marítimo y aéreo se considerará como del país de registro del buque marítimo o aéreo, al momento del embarque.

that might materially affect the Project and discharge of responsibilities under this Agreement;

(b) That it will inform A.I.D. in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Project or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B. 7. Other Payments. Borrower affirms that no payments have been or will be received by any official of the Borrower in connection with the procurement of goods or services financed under the Loan except fees, taxes, or similar payments legally established in Honduras.

SECTION B.8. Information and Marking. The Borrower will give appropriate publicity to the Loan and the Project as a program to which the United States of America has contributed, identify the Project site, and mark goods financed by A.I.D., as described in Project Implementation Letters.

ARTICLE C

Procurement Provisions

SECTION C.1. Special Rules.

(a) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(b) Las primas por seguro marítimo colocado en Honduras, se considerará como un Costo en Moneda Extranjera elegible, si de otra manera es elegible bajo la Sección C.7.(a).

(c) Cualquier vehículo automotor financiado bajo el Préstamo, será de manufactura estadounidense, a excepción de lo que la A.I.D. pueda de otra manera acordar por escrito.

SECCION C.2. Fecha de Elegibilidad. Ningún artículo o servicio podrá ser financiado con este Préstamo que se haya obtenido de conformidad con órdenes o contratos firmemente colocado o celebrados previo a la fecha de este Convenio, excepto cuando las Partes convengan de otra manera por escrito.

SECCION C.3. Planes, Especificaciones y Contratos. Para que exista un acuerdo mutuo sobre los siguientes asuntos, y a excepción de lo que las Partes puedan de otra manera acordar por escrito:

(a) El Prestatario suministrará a la A.I.D. al prepararse:

(1) cualquier plan, especificaciones, compras o programas de construcción, contratos, u otra documentación relacionada con bienes o servicios financiados bajo el Préstamo, incluyendo la documentación relacionada con la precalificación y selección de contratistas y con solicitudes de ofertas y propuestas. Las modificaciones sustanciales de tal documentación, de igual manera será suministrada a la A.I.D. al ser preparada;

(2) La documentación relacionada con bienes o servicios, los cuales, aunque no sean financiados bajo el Préstamo, se consideren por la A.I.D. de importancia capital al Proyecto. Los aspectos del

(b) Premiums for marine insurance placed in Honduras will be deemed an eligible Foreign Exchange Cost, if otherwise eligible under Section C.7 (a).

(c) Any motor vehicles financed under the Loan will be of United States of America manufacture, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

SECTION C.2. Eligibility Date. No goods or services may be financed under the Loan which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3. Plans, Specifications, and Contracts. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) The Borrower will furnish to A.I.D. upon preparation:

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation relating to goods or services to be financed under the Loan, including documentation relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished A.I.D. on preparation;

(2) such documentation relating to any goods or services which, though not financed under the Loan, are deemed by A.I.D. to be of major importance to the Project. Aspects of the Project involving matters

Proyecto que tenga que ver con asuntos bajo esta subsección (a) (2), serán identificados en las Cartas de Ejecución del Proyecto;

(b) Los documentos relacionados con la precalificación de contratistas, y solicitudes de ofertas o propuestas para bienes y servicios financiados bajo el Préstamo, serán aprobados por la A.I.D. por escrito antes de su emisión, y sus términos incluirán normas y medidas estadounidenses;

(c) Los contratos y contratistas financiados bajo el Préstamo para ingeniería y otros servicios profesionales, para servicios de construcción, y para cualquier otro servicio, equipo, o materiales como se puede especificar en las Cartas de Ejecución del Proyecto, serán aprobados por la A.I.D. por escrito previo a la celebración del contrato. Las modificaciones substanciales en tales contratos, serán también aprobadas por escrito por la A.I.D. antes de su celebración; y

(d) Las firmas consultoras utilizadas por el Prestatario para el Proyecto, pero no financiadas bajo el Préstamo, el alcance de sus servicios y cualquier personal de estas asignado al Proyecto como la A.I.D. pudiera especificarlo, y los contratistas para construcción utilizado por el Prestatario en el Proyecto pero no financiados bajo el Préstamo, serán aceptables a la A.I.D.

SECCION C.4. Precio Razonable. No se pagarán más que precios razonables por los bienes y servicios financiados en su totalidad o en parte con fondos del Préstamo. Tales artículos se adquirirán sobre bases justas y, al extremo máximo práctico, sobre bases competitivas.

under this subsection (a) (2) will be identified in Project Implementation Letters;

(b) Documents related to the prequalification of contrators, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Loan will be approved by A.I.D. in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) Contracts and contractors financed under the Loan for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Project Implementation Letters, will be approved in writing by A.I.D. prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by A.I.D. prior to execution; and

(d) Consulting firms used by the Borrower for the Project but not financed under the Loan, the scope of their services and such of their personnel assigned to the Project as A.I.D. may specify, and construction contractors used by the Borrower for the Project but not financed under the Loan shall be acceptable to A.I.D.

SECTION C.4. Reasonable Price. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Loan. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECCION C.5. Notificación a Presuntos Suplidores. Para permitir que todas las empresas estadounidenses tengan la oportunidad de participar en el suministro de bienes y servicios financiados con el Préstamo, el Prestatario suministrará a la A.I.D. la información relativa al suministro de tales bienes y servicios y en las fechas en que la A.I.D. lo solicite, mediante Cartas de Ejecución del Proyecto.

SECCION C.6. Transporte.

(a) Los bienes que sean transportados a Honduras, no podrán ser financiados bajo el Préstamo si se transporta ya sea: (1) en barco o nave aérea bajo la bandera de un país que no esté incluido en el Código Geográfico de la A.I.D. No. 935 en vigencia al momento del embarque, o (2) en una nave marítima que la A.I.D. por notificación escrita al Prestatario haya designado como inelegible; o (3) bajo un fletamento marítimo o aéreo que no haya recibido previa aprobación de la A.I.D.

(b) Los costos del transporte marítimo o aéreo (de bienes o personas), y los servicios de entrega relativos no podrán ser financiados bajo el Préstamo, si tales bienes o personas fueran transportados: (1) en una nave marítima bajo la bandera de un país que, al momento del embarque, no fuera identificado bajo el párrafo del Convenio titulado "Fuente de Compra: Costos en Moneda Extranjera", sin la previa aprobación escrita de la A.I.D.; o (2) en una nave marítima, que A.I.D. por notificación escrita al Prestatario haya designado como inelegible; o (3) bajo un fletamento marítimo o aéreo que no haya recibido la aprobación previa de la A.I.D.

SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Loan, the Borrower shall furnish A.I.D. such information with regard thereto, and at such times as A.I.D. may request in Project Implementation Letters.

SECTION C.6. Shipping.

(a) Goods which are to be transported to Honduras may not be financed under the Loan if transported either: (1) on an ocean vessel or aircraft under the flag of a country which is not included in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of shipment, or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Borrower has designated as ineligible; or (3) under an ocean or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(b) Costs of ocean or air transportation (of goods or persons) and related delivery services may not be financed under the Loan, if such goods or persons are carried: (1) on an ocean vessel under the flag of a country not, at the time of shipment, identified under the paragraph of the Agreement entitled "Procurement Source: Foreign Exchange Costs," without prior written A.I.D. approval; or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Borrower has designated as ineligible; or (3) under an ocean vessel or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(c) A menos que la A.I.D. determine que naves comerciales marítimas de propiedad privada de bandera estadounidense no están disponibles con tarifas justas y razonables para tales naves, (1) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) del tonelaje bruto de todos los bienes (computados separadamente para transportes de carga a granel, de carga seca y barcos tanques) financiados por la A.I.D. que puedan ser transportados en naves marítimas serán transportados en naves comerciales de propiedad privada con bandera estadounidense, y (2) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) de los ingresos brutos generados por transporte de todos los embarques financiados por la A.I.D. y transportados a Honduras en buques de carga seca, serán pagados a/o para beneficio de naves comerciales de propiedad privada de bandera estadounidense. El cumplimiento con los requisitos de los incisos (1) y (2) de esta subsección, deberá lograrse con respecto a ambas cargas transportadas de puertos estadounidenses y cualquier carga transportada de puertos no estadounidenses, computadas separadamente.

SECCION C.7. Seguro

(a) El seguro marítimo de bienes financiados por la A.I.D. que sean transportados a Honduras, podrá ser financiado como Costos en Moneda Extranjera bajo este Convenio, siempre y cuando (1) que tal seguro sea colocado a la tarifa competitiva más baja, y (2) los reclamos que se deriven sean pagaderos en la moneda en la cual se financiaron tales bienes o en cualquier moneda de libre convertibilidad. Si el Prestatario, por estatuto, decreto, ley, regulación, reglamento, o práctica, discrimina con respecto a compras financiadas por la A.I.D. sobre cualquier compañía de seguro marítimo autorizado para este negocio en cualquier Estado de los Estados

(c) Unless A.I.D. determines that privately-owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels, (1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by A.I.D. which may be transported on ocean vessels will be transported on privately-owned United States-flag commercial vessels, and (2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by A.I.D. and transported to Honduras on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately-owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to both cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

SECTION C.7. Insurance.

(a) Marine insurance on goods financed by A.I.D. which are to be transported to Honduras may be financed as a foreign Exchange Cost under this Agreement provided (1) such insurance is placed at a lowest available competitive rate, and (2) claims thereunder are payable in the currency in which such goods were financed or in any freely convertible currency. If the Borrower, by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to A.I.D. financed procurement against any marine insurance company authorize to do business in any State of the United States of America, then all goods shipped to Honduras financed by A.I.D.

Unidos de América, entonces, todos los bienes transportados a Honduras financiados por la A.I.D. bajo el Convenio se asegurarán contra riesgos marítimos y tal seguro deberá colocarse en los Estados Unidos de América con una compañía o compañías autorizada para llevar a cabo transacciones de seguro marítimo en cualquier Estado de los Estados Unidos de América.

(b) A excepción de lo que la A.I.D. pueda de otra manera acordar por escrito, el Prestatario asegurará o velará porque se aseguren los bienes financiados bajo el Préstamo, importados para el Proyecto contra riesgos incidentes a su tránsito hasta el lugar de su uso en el Proyecto; tal seguro será emitido en términos y condiciones consistentes con prácticas comerciales adecuadas y asegurará el valor completo de los bienes. Cualquier indeminización recibida por el Prestatario bajo tal seguro, será utilizada para reemplazar o reparar cualquier daño material o cualquier pérdida de los bienes asegurados, o será utilizada para reembolsar al Prestatario por el reemplazo o reparación de tales bienes. Cualquier reemplazo será de fuente y origen de países incluidos en el Código Geográfico de la A.I.D. No. 935 en vigencia al momento del reemplazo y, a excepción de lo que las Partes puedan acordar por escrito, estarán de otra manera sujeto a las estipulaciones de este Convenio.

SECCION C.8. Propiedad Excedente del Gobierno de los Estados Unidos de América. El Prestatario conviene de que cuando sea práctico, se utilizará la propiedad excedente personal del Gobierno de los Estados Unidos de América, en vez de bienes nuevos financiados con el Préstamo. Los fondos bajo el Préstamo podrán ser utilizados para financiar los costos de compra de tal propiedad para el Proyecto.

hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States of America with a company or companies authorized to do a marine insurance business in a State of the United States of America.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, the Borrower will insure, or cause to be insured, goods financed under the Loan imported for the Project against risks incident to their transit to the point of their use in the Project; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of goods. Any indemnification received by the Borrower under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Borrower for the replacement or repair of such goods. Any such replacement will be of source and origin listed in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

SECTION C.8. U.S. Government-Owned Excess Property. The Borrower agrees that wherever practicable United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Loan, should be utilized. Funds under the Loan may be used to finance the costs of obtaining such property for the Project.

ARTICULO D

Terminación; Recursos

SECCION D.1. Cancelación por el Prestatario. El Prestatario podrá mediante notificación escrita a la A.I.D. con treinta (30) días de anticipación, cancelar cualquier parte del Préstamo que, no haya sido desembolsado o comprometido para desembolsarse a terceras partes.

SECCION D.2. Casos de Incumplimiento; Aceleración. Será un "Caso de Incumplimiento" si el Prestatario faltare: (a) al pago al vencimiento de cualquier interés o amortización de Capital requerido bajo este Convenio, o (b) al cumplimiento con cualquiera de las estipulaciones de este Convenio; o (c) pagar al vencimiento cualquier interés o amortización de Capital u otro pago requerido bajo cualquier otro préstamo, garantía u otro convenio entre el Prestatario o alguna de sus dependencias y la A.I.D. o alguna de las agencias predecesoras de ésta. Si ocurriera un Caso de Incumplimiento, entonces la A.I.D. podrá darle notificación al Prestatario que todo o cualquier parte del Capital insoluto se dará por vencido y deberá pagarse dentro de los sesenta (60) días posteriores de la notificación, y a menos que tal Caso de Incumplimiento sea subsanado dentro de ese tiempo:

(1) Tal capital insoluto e intereses acumulados en virtud de este Convenio, se darán por vencidos y se pagarán inmediatamente, y

(2) El monto de cualquier desembolso posterior que se efectue de conformidad con los compromisos entonces vigentes con terceras partes, o de otra forma se dará

ARTICLE D

Termination; Remedies

SECTION D.1. Cancellation by Borrower. The Borrower may, by giving A.I.D. thirty (30) days written notice, cancel any part of the Loan which has not been disbursed or committed for disbursement to third parties.

SECTION D.2. Events of Default; Acceleration. It will be an "Event of Default" if Borrower shall have failed: (a) to pay when due any interest or installment of Principal required under this Agreement, or (b) to comply with any other provision of this Agreement, or (c) to pay when due any interest or installment of Principal or other payment required under any other loan, guaranty or other agreement between the Borrower or any of its agencies and A.I.D. or any of its predecessor agencies. If an Event of Default shall have occurred, then A.I.D. may give the Borrower notice that all or any part of the unrepaid Principal will be due and payable sixty (60) days thereafter, and, unless such Event of Default is cured within that time:

(1) Such unrepaid Principal and accrued interest hereunder will be due and payable immediately, and

(2) The amount of any further disbursements made pursuant to then outstanding commitments to third parties or otherwise will become due and payable as soon as made.

por vencido y deberá pagarse tan pronto como se haga el desembolso.

SECCION D.3. Suspensión. Si en cualquier época:

(a) Ocurriera un Caso de Incumplimiento; o

(b) Ocurriera un caso que la A.I.D. determinara como situación extraordinaria que hace improbable ya sea que los propósitos del Préstamo fuesen logrados o que el Prestatario fuese capaz de cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio; o

(c) Cualquier desembolso de la A.I.D. estuviere en violación a la legislación que rige a ésta; o

(d) El Prestatario faltare al pago a su vencimiento de cualquier interés, o amortización de Capital u otro pago requerido bajo cualquier otro préstamo, garantía, u otro convenio entre el Prestatario o cualquiera de sus dependencias o el Gobierno de los Estados Unidos de América o cualquiera de sus agencias; entonces la A.I.D. podrá:

(1) suspender o cancelar los documentos de compromiso vigentes al extremo que estos no hayan sido utilizados mediante compromisos irrevocables con terceras personas o de otra manera, notificándolo prontamente al Prestatario;

(2) abstenerse de emitir documentos de compromiso adicionales o de efectuar desembolsos más que aquellos bajo compromisos existentes; y

(3) a expensas de la A.I.D., ordenar que el título de propiedad de los bienes financiados bajo el Préstamo sea transferido a la A.I.D. si los bienes provienen de una fuente fuera de Honduras, estén en estado

SECTION D.3. Suspension. If at any time:

(a) An Event of Default has occurred; or

(b) An event occurs that A.I.D. determines to be an extraordinary situation that makes it improbable either that the purpose of the Loan will be attained or that the Borrower will be able to perform its obligations under this Agreement; or

(c) Any disbursement by A.I.D. would be in violation of the legislation governing A.I.D.; or

(d) The Borrower shall have failed to pay when due any interest, installment of Principal or other payment required under any other loan, guaranty, or other agreement between the Borrower or any of its agencies and the Government of the United States of America or any of its agencies; then A.I.D. may:

(1) suspend or cancel outstanding commitment documents to the extent they have not been utilized through irrevocable commitments to third parties or otherwise, giving prompt notice thereof to the Borrower;

(2) decline to issue additional commitment documents or to make disbursements other than under existing ones; and

(3) at A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Loan be transferred to A.I.D. if the goods are from a source outside Honduras, are in a deliverable state and have not been

de entrega y no hayan sido desembarcados en puertos de entrada de Honduras. Cualquier desembolso efectuado bajo el Préstamo, con relación a tales bienes transferidos será deducido del Capital.

SECCION D.4. Cancelación por la A.I.D. Si, dentro de los sesenta (60) días de la fecha de cualquier suspensión de desembolsos de conformidad con la Sección D.3, la causa o causas de tal suspensión no han sido corregidas, la A.I.D. podrá cancelar cualquier parte del Préstamo que no esté entonces desembolsado o comprometido irrevocablemente con terceras partes.

SECCION D.5. Vigencia Contínua del Convenio. No obstante cualquier cancelación, suspensión de desembolso o aceleración de amortización, las estipulaciones de este Convenio continuarán en completa vigencia hasta el pago completo de todo el Capital y de los intereses acumulados en virtud de este Convenio.

SECCION D.6. Reintegros.

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté amparado por la documentación valida de conformidad con este Convenio, o que no se haya efectuado o utilizado de conformidad con este Convenio, o que fuera por bienes o servicios no utilizados de conformidad con este Convenio, la A.I.D. podrá, no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso estipulado bajo este Convenio, requerir que el Prestatario reintegre a la A.I.D. el monto de tal desembolso en dólares estadounidenses dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de la correspondiente solicitud. Los derechos para requerir tal reintegro de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años de la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

offloaded in ports of entry of Honduras. Any disbursement made under the Loan with respect to such transferred goods will be deducted from Principal.

SECTION D.4. Cancellation by A.I.D. If, within sixty (60) days from the date of any suspension of disbursements pursuant to Section D.3. the cause or causes thereof have not been corrected, A.I.D. may cancel any part of the Loan that is not then disbursed or irrevocably commited to third parties.

SECTION D.5. Continued Effectiveness of Agreement. Notwithstanding any cancellation, suspension of disbursements, or acceleration of repayment, the provisions of this Agreement will continue in effect until the payment in full of all Principal and accrued interest hereunder.

SECTION D.6. Refunds.

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, A.I.D., notwithstanding the availability or exercise of any other remedies provided for under this Agreement, may require the Borrower to refund the amount of such disbursement in United States Dollars to A.I.D. within sixty (60) days after receipt of a request therefor. The rights to require such a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(b) (1) Cualquier reintegro bajo la subsección anterior, o (2) cualquier reintegro a la A.I.D. de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con respecto a bienes o servicios financiados bajo el Préstamo, cuyo reintegro se relacione con precios irrazonables o facturamiento erróneo de bienes o servicios, o con bienes que no conformen con las especificaciones, o con servicios que fueren inadecuados, (i) se hará disponible primero para el costo de bienes y servicios requeridos para el Proyecto, al extremo en que esto se justifique y, (ii) el remanente, si lo hubiere, se aplicará a las amortizaciones de Capital en el orden inverso de su vencimiento y el monto del Préstamo reducido por la cantidad de tal remanente.

SECCION D.7. Recursos no Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso atribuible a una Parte en conección con su financiamiento bajo este Convenio deberá interpretarse como una renuncia de tal derecho o recurso.

(b) (1) Any refund under the preceding subsection, or (2) any refund to A.I.D. from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under the Loan, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will, (i) be made available first for the cost of goods and services required for the Project, to the extent justified, and (ii) the remainder, if any, will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity and the amount of the Loan reduced by the amount of such remainder.

SECTION D.7. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

5220123 (5)

Department of State TELEGRAM

PD-AAB-074-A1

UNCLASSIFIED 2624

PAGE 01 STATE 241131

ORIGIN AID-31

INFO OCT-01 EB-07 IGA-02 /041 R

DRAFTED BY LA/DR:SKULKIN:KWL
APPROVED BY AAA/LA:DLION
LA/DR:RGOMEZ
LA/DR:JSANBRAILO
LA/DR:MBROWN
LA/DR:CWEINBERG
LA/GC:JMARQUEZ
LA/OPNS:CUYEHARA (DRAFT)
PPC/DPRE:BODELL (DRAFT)
LA/CEN:ECARTER (DRAFT)
LA/DR:ESCHAEFER (DRAFT)
LA/DR:ELIJEWSKI (DRAFT)
LA/DP:BGOLDSTEIN (DRAFT)
LA/DP:MHAUBEN (DRAFT)
LA/MRSD:CGRADER (DRAFT)

---------- 038252

O 262127Z SEP 76
FM SECSTATE WASHDC
TO AMEMBASSY TEGUCIGALPA IMMEDIATE

UNCLAS STATE 241131

AIDAC

E.O. 11652:N/A

TAGS:

SUBJECT: SMALL FARMER TECHNOLOGIES PROJECT (LOAN AND GRANT)

1. THE ASSISTANT ADMINISTRATOR FOR L.A. HAS APPROVED ON SEPT. 28 SUBJECT GRANT FOR 1,240,000 DOLLARS FUNDED UNDER SECTION 103, AND AUTHORIZES NEGOTIATION OF A PROJECT AGREEMENT. AN ALLOTMENT FOR TQ FUNDING OF 450,000 DOLLARS FOLLOWS SEPTEL.

LA/DR Chron

UNCLASSIFIED

Department of State **TELEGRAM**

4. WHILE THE BUREAU IS DISPOSED TO AUTHORIZE THE LOAN FOR FY 77 FUNDING, CONCERN EXISTS OVER THE PACE OF THE OVERALL REFORM OF THE BNF. THEREFORE, LOAN AUTHORIZATION WILL BE SUBJECT TO A DETERMINATION THAT IMPLEMENTATION OF THE COOPERS-LYBRAND REPORT REFORMS BY THE BNF IS PROGRESSING SATISFACTORILY. THE MISSION IS REQUESTED TO PROVIDE AID/W, FOR REVIEW, A COPY OF THE PROGRESS REPORT REQUIRED OF THE BNF BY THE INITIAL CONDITION PRECEDENT OF THE HURRICANE RECOVERY II LOAN, ALONG WITH THE MISSION'S EVALUATION OF THE PROGRESS ACHIEVED IN IMPLEMENTING REFORM RECOMMENDATIONS. ROBINSON

5220123 (6)

PD-AAB-074-B1

11p.

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

PROJECT IDENTIFICATION DOCUMENT FACESHEET

TO BE C[illegible] [illegible]ATING OFFICE

1. TRANSACTION CODE (X' APPROPRIATE BOX)
[X] ORIGINAL [ ] CHANGE [ ] ADD [ ] DELETE

PID DOCUMENT CODE 1

2. COUNTRY/[illegible]/[illegible]
HONDURAS

3. DOCUMENT REVISION NUMBER

4. PROJECT NUMBER
522-0123

5. BUREAU
A. SYMBOL LA
B. CODE 3

6. PROPOSED NEXT DOCUMENT
A. [X] PRP [ ] PP B. DATE MO. 1 0 YR. 7 5

7A. PROJECT TITLE - SHORT (STAY WITHIN BRACKETS)
FARM POWER

8. ESTIMATED FY OF AUTHORIZATION/OBLIGATION
A. INITIAL FY 7 7 B. FINAL FY 7 9

7B. PROJECT TITLE - LONG (STAY WITHIN BRACKETS)

9. ESTIMATED COST (LIFE OF PROJECT)
($000 OR EQUIVALENT, $1 1.2)

PROGRAM FINANCING	AMOUNT
A. AID APPROPRIATED	7,000
B. OTHER U.S.	
C. HOST GOVERNMENT	
D. OTHER DONOR(S)	
TOTAL	

10. ESTIMATED COSTS/AID APPROPRIATED FUNDS ($000)

A. APPROPRIATION (ALPHA CODE)	B. PRIMARY PURPOSE CODE	C. PRIMARY TECH. CODE	FIRST YEAR D. GRANT	FIRST YEAR E. LOAN	ALL YEARS F. GRANT	ALL YEARS G. LOAN
FN			100	6,500	500	6,500
TOTAL			100	6,500	500	6,500

11. OTHER U.S. ($000)

A. PROGRAM TYPE	B. FIRST YEAR	C. ALL YEARS
TOTAL		

12. PROJECT GOAL (STAY WITHIN BRACKETS)

Increase income of rural poor of Honduras. Sub-goal: Increase utilization of underemployed land and labor.

13. PROJECT PURPOSE(S) (STAY WITHIN BRACKETS)

Assist GOH to make labor - and land-complementing power and equipment available to small farmers.

14. PLANNING RESOURCE REQUIREMENTS (STAFF/FUNDS)

PRP: 2 MM TDY AID/W

15. ORIGINATING OFFICE CLEARANCE

SIGNATURE

TITLE Frank B Kimball
Director, USAID/Honduras

DATE SIGNED MO. 0 6 DAY 2 7 YR. 7 5

16. DATE RECEIVED IN AID/W, OR FOR AID/W DOCUMENTS, DATE OF DISTRIBUTION

MO. DAY YR.

AID 1330-2 (5-75)

FARM POWER - PROJECT IDENTIFICATION DOCUMENT (PID)

I. SUMMARY OF PROBLEM AND PROPOSED RESPONSE

The rural sector of Honduras is best described in terms of underutilization of land and human resources which results in low productivity, low income and rural poverty. Since land is relatively abundant and labor underemployed at certain times of the year, an appropriate initial means of attacking the problem, as decided by the GOH, is the bringing together of underutilized land with underutilized labor through a land reform program.

However, the gains in productivity that can be brought about by increasing the land-to-labor ratio while maintaining traditional practices (hand tools and human power) are extremely limited due to bottlenecks occurring at planting time and harvesting time. Nature dictates that these two periods are brief.

Using traditional land preparation practices, a hard working man and his family can prepare for planting approximately 3 manzanas (about one-third of the minimum provided to each family under the land reform program) which, weather cooperating, may be sufficient for subsistence. This accomplished, his task is relatively easy until harvest time. He alone, perhaps with assistance of some herbicides and pesticides, can take care of the three manzanas. The rest of his family remains idle until the crop is mature when once more there is more than enough work to go around. The farmer is hard pressed to gather his crop while conditions are right and in time to plant once more before the end of the rain cycle.

Additional inefficiencies are also apparent. Land preparation via hand tools is inherently inferior to mechanized techniques. Relative to plowing, little turning of the soil occurs with the use of hand tools, often resulting in inadequate seedbed preparation and, ultimately, a significant sacrifice in yields. Also, while harvesting by hand may be more efficient in terms of percent of production actually harvested, it also takes much longer -- increasing the risk of losses of or damage to mature crops.

Other bottlenecks to more efficient utilization of Honduran land and human resources which are not linked to the planting-harvesting cycle relate to timely water availability and land clearing techniques. If water supplies in Honduras could be controlled, often even partially, the resulting extension of the growing season could mean an additional crop. In some cases it might mean year-round production. It could also enable switching to those higher value crops for which water control is important.

The primitive technique for land clearing involves burning away initial plant growth and then hand removal of remaining stumps, rocks, etc. The burning is wasteful of vital plant nutrients which could be returned to the soil, and the hand removal is extremely consuming in terms of time and energy -- so much so that it is often not completed. As a result, much of the land cleared for planting is of reduced usefulness, and much of the land which might be used is left in its natural state.

The purpose of this project is to assist the GOH in making available to small farmers complementary farm power and implements. This will be done by determining the critical equipment types appropriate to the target groups (250 small farmer cooperatives and agrarian reform associations and 500 individual farm units -- some 8,000 families) and making such equipment available to them via sub-loans (1) to farm units for purchase of light equipment (oxen, small tractors, implements, pumps) and (2) to cooperatives, agrarian reform associations, or private entrepreneurs for purchase of heavier, more expensive equipment (bulldozers, combines, land leveling equipment) to form equipment pools to service the target farm units on a "custom work" basis. In general, we will examine all types of animal and mechanical power (including that of an "intermediate technology" nature), seeking to match farm needs with the appropriate level of available technology.

These equipment loans will be complemented by training courses carried out by the National Skills Training Institute (INFOP) to insure adequate knowledge by farm unit managers and equipment users of the operation, maintenance and minor repair of the equipment.

To the above ends, AID will provide a loan to the GOH of $6,500,000. The bulk of these funds, $4,200,000, will be allocated for the purchase of light equipment and animals by farm units via sub-loans from the BNF (National Development Bank); $1,300,000 will be allocated to purchase heavier equipment to form the equipment pools, also via sub-loans from the BNF; $600,000 will be allocated for technical assistance (144 MM) to assist in determining the appropriate amount of investment (equipment) for participating farming units, purchasing equipment, and setting up training programs; and $400,000 will be allocated for the local construction of small implements. A complementary grant of $500,000 will be used in carrying out the training programs. The GOH will provide a counterpart funding of $2,500,000 for the purchase of locally produced items such as farm wagons, animal power as well as a contribution to the loan fund for purchase of custom services and the construction of protective on-farm buildings for the equipment.

The disbursement period will be three years. The first year would be devoted to selection of participating farming units, specifications of power and equipment needs, arrangements for importation and setting up training courses.

MAJOR ASSUMPTIONS

a. The GOH will continue to give high priority to the effective administration of the Agrarian Reform Program.

b. Overall economic conditions consistent with goal.

c. Access to profitable markets.

d. No major natural disasters.

e. Adequate land resources available to target groups.

f. Organizational and management problems solved.

OTHER ACTIVITIES RELATED TO "PROJECT"

In the National Development Plan, 1974-78, the agricultural sector was given priority. GOH actions to implement this important political decision have taken several forms.

The paramount activity is the Agrarian Reform Program discussed above. The GOH is providing additional manpower and funds for the implementation of the broad reaching program.

In support of or complementary to the Reform Program, the GOH strategy involves several other areas of importance. Among these are expanded and improved extension service, training program on formal and non-formal levels, credit programs for land reform units and agricultural cooperatives, increased involvement in purchase, storage and marketing of basic grains, and improved coordination among the major agricultural service agencies.

International donors are active in Honduras. UNDP and FAO are assisting in development and organizational promotion with the National Agrarian Institute. The IDB is assisting through loan programs in agricultural credit and extension. The significant expansion of extension services and research facilities was initiated with IDB assistance. The IBRD has current loans in livestock production and support for the reorganization and improvement of the National Agricultural School at Catacamas. IICA has assisted the GOH in various short-term training programs in extension, farm planning and specialized assistance in several phases of agricultural production and institutional development.

AID's logical alternatives for making additional power available to the target group are to support: (1) the operation of equipment pools by the GOH and (2) the improvement of farm labor mobility.

For some time the GOH has made an effort to provide mechanized services to farmers from government owned and operated machinery pools. However, these pools have not worked well, being constrained by several problems: (1) all income must go into the National Treasury and may not flow back for repairs, maintenance and operational costs; (2) civil service employees subject to restrictions in overtime and normal working hours cannot be expected to work long hours during critical periods; and (3) gearing-up to meet the demand would create tremendous organizational, management and logistic problems for a government agency. Such factors are not major problems in the proposed project as most are eliminated when power and equipment is supplied directly to the individual farming units.

Unless accompanied by some other type of complementary productivity-increasing investment, supporting increased farm labor mobility (perhaps even the organization of itinerant farm labor crews) is not attractive for the following reasons: (1) Using labor crews to relieve the land preparation bottleneck will only increase productivity per farm and not per unit of labor as long as traditional land preparation methods are followed; i.e., human power and hand tools; (2) the prime candidate to become a labor crew member is the same underemployed farmer (unless regional differences in cropping seasons can be used to advantage) who is in need of hiring a labor crew to increase his productivity.

Major direct beneficiaries shall be the approximately 8,000 small farm families who shall have access to credit for farm power investments, and a still undetermined number of farmers who will benefit from the use of "custom equipment services".

Spread effect here will not be automatic. However, should this project demonstrate that cooperative, Agrarian Reform Association and individual small farmers are capable of operating and maintaining complementary farm power, the indirect effect on future GOH investments in its agricultural sector could be notable.

II. FINANCIAL REQUIREMENTS AND PLANS

Total project cost is envisioned to be approximately $9,500,000. AID will finance $6,500,000 of this via a loan to the GOH/Ministry of Finance, to be executed by the Ministry of Agriculture through the BNF, and $500,000 via a grant to the Ministry. The AID contribution shall be utilized as follows:

Loan:

Technical Assistance (BNF, MNR & INFOP)	$ 600,000
Commodities (Imported farm equipment purchase loan fund)	5,500,000
Other Costs (local manufacture of implements)	400,000

Grant:

Other Costs (INFOP Training)	500,000
Total	$7,000,000

The GOH contribution will be $2,500,000, which shall be used to establish loan funds to: (a) purchase locally produced equipment and animal power; (b) contract custom services; and (c) finance the construction of sheds and other buildings to protect farm equipment.

III. DEVELOPMENT OF THE PROJECT

At the initial project review stage (prior to submission of the PRP) the project committee plans to take a closer look at the two alternative approaches to providing timely, efficient farm power (i.e., provision of mechanized power or organization of transient labor cooperatives). We propose to do this because we realize that we are "breaking new ground" with our Farm Power proposal. To this end we would anticipate inviting early TDY assistance from AID/W of an economist (perhaps from the "Working Group on the Rural Poor") and an agricultural engineer in July/August for up to one month each. We are also submitting a proposal for centrally funded research to prepare comparative analyses of the trade-off between performing specific agricultural operations by hand labor or machinery.

1. Ag. Eng. will have to visit the farming areas to see soil, terrain, working conditions, typical farm units and cropping practices to provide guidance on types of power, combinations of equipment and machinery and to check basic feasibility. He would also examine variations in farm power packages to suit different areas and different scale farms, determine which machinery would complement labor and which would tend to replace it, provide price levels to verify estimates of funds required. Consider possibilities pro/con of machinery/equipment pools.

2. WGRP - to take a close look, with the engineer, at the hand labor/machine labor problems to see need to multiply human efforts to raise productivity and therefore raise income of target persons.

We also plan to do further analysis early in the process concerning the amount of productivity loss in the target area attributable to primitive planting and harvesting techniques. This is basic to project feasibility since the profitability of farm power is in part a function of these potential savings.

We anticipate getting a Project Review Paper to AID/W in October or November and may call for several man/weeks of TDY assistance from LA/DR to help us in pulling together this document.

IV. ISSUES OF A POLICY OR PROGRAMMATIC NATURE

1. Should we encourage any use at all of non-human farm power in light of high rates of rural unemployment and "under-employment"? (USAID will shortly submit a research proposal to look at this question more thoroughly than can be done by the TDY assistance proposed above.)

PROJECT IDENTIFICATION DOCUMENT

Farm Power

Logical Framework

GOAL : To increase incomes of the rural poor.

SUB-GOAL : To increase farm productivity via more efficient utilization of underemployed land and human resources.

PURPOSE : To make labor and land complementing farm power sources available to small farmers.

OUTPUTS :

1. Appropriate equipment determined and made available to:

   (a) Cooperatives, Agrarian Reform Associations and individual small farmers (small tillers, tractors, pumps for gravity irrigation, oxen, etc.); and

   (b) equipment pools (bulldozers, harvesters, etc.)

2. Sub-loans through BNF to finance equipment purchases.

3. Training courses for equipment operators and mechanics.

4. Farms utilizing additional power.

INPUTS :

1. USAID ($000)

   A. Loan

Technical Assistance	600
Commodities	5,500
Other Costs	400

   B. Grant

Other costs	500
AID Sub-total	7,000

2. GOH ($000)

Commodities	2,500
GOH Sub-total	2,500

3. Project Total 9,500

LOGICAL FRAMEWORK

A. Goal

1. Statement of Goal: Increase the income of the rural poor of Honduras. Sub-goal: Increase productivity of rural poor via more efficient utilization of underemployed land and labor.

2. Measures of Goal Achievement: Change in income and other socio-economic variables, yields, production and productivity.

3. Means of verification: Baseline and follow-up studies of target and control groups.

4. Important Assumptions:

   a. The GOH will continue to give high priority to the effective administration of the Agrarian Reform Program.

   b. Overall economic conditions consistent with goal.

   c. Access to profitable markets.

   d. Climatic conditions favorable.

   e. Adequate land resources available to rural poor.

B. Project Purpose

1. Statement of Purpose: Assist GOH in its efforts to make labor- and land-complementing power & equipment available to small farmers.

2. EOPS: Approximately 250 cooperatives and farm business associations (involving 7,500 families) and approximately 500 individual farmers using land and labor complementing farm power and equipment.

3. Means of Verification: Data collected by baseline and follow-up studies and reports from the BNF and MNR will be used to verify number of farms using project provided additional land and labor complementing farm power and equipment.

4. Assumptions:

   a. Organization and Management problems can be solved.

C. Outputs:

1. Statement of Outputs:

a. Farm power, equipment and machinery needs specified

b. Importation of farm equipment and machinery

c. Loans made to finance power, machinery and equipment purchases

d. Training courses for equipment operators and mechanics

2. Magnitude of Outputs:

a. Farm power, equipment and machinery needs specified for the various farming units according to size and production enterprises.

b. Quantity of farm machinery and equipment imported - (Dollar value)

c. Number and amount of loans made to finance power, machinery and equipment purchases.

d. Number of equipment operators and mechanics trained/year.

3. Means of Verification:

a. Reports by technicians

b. Reports filed by importing agencies

c. Records of BNF and MNR

d. Reports supplied by training institution (INFOP)

D. Project Inputs:

1. USAID ($000)

	TOTAL	
a. Loan	$	MM
(1) Technical Assistance	600	144
(2) Commodities	5,500	
(3) Other Costs	400	
Sub-total	6,500	
b. Grant ($000)	500	
Total	7,000	

2. GOH ($000)	
a. Commodities	2,500
Total	2,500
3. Total ($000)	9,500